Euroopa Parlament
2014-2019

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

2016/0223(COD)

2.3.2017

***|
RAPORTI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb nõudeid, millele kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad vastama, et kvalifitseeruda rahvusvahelise kaitse saajaks, ning nõudeid pagulaste või täiendava kaitse saamise kriteeriumidele vastavate isikute ühetaolisele seisundile ja antava kaitse sisule ning millega muudetakse nõukogu 25. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/109/EÜ pikaajalistest elanikest kolmandate riikide kodanike staatuse kohta
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

Kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjon

Raportöör: Tanja Fajon

Kasutatud tähised

*	nõuandemenetlus
***	nõusolekumenetlus
***I	seadusandlik tavamenetlus (esimene lugemine)
***II	seadusandlik tavamenetlus (teine lugemine)
***III	seadusandlik tavamenetlus (kolmas lugemine)

(Märgitud menetlus põhineb õigusakti eelnõus esitatud õiguslikul alusel.)

Õigusakti eelnõu muudatusettepanekud

Kahes veerus esitatud Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Välja jäetav tekst on märgistatud vasakpoolses veerus ***paksus kaldkirjas***. Teksti asendamine on märgistatud mõlemas veerus ***paksus kaldkirjas***. Uus tekst on märgistatud parempoolses veerus ***paksus kaldkirjas***.

Iga muudatusettepaneku päise esimene ja teine rida osutavad läbivaadatava õigusakti eelnõu asjaomasele tekstiosale. Kui muudatusettepanek puudutab kehtivat õigusakti, mida õigusakti eelnõus soovitakse muuta, märgitakse päises lisaks kolmandale reale viide kehtivale õigusaktile ja neljandale reale viide muudetavale sättele.

Konsolideeritud tekstina esitatud Euroopa Parlamendi muudatusettepanekud

Uued tekstiosad on märgistatud ***paksus kaldkirjas***. Välja jäetud tekstiosad on tähistatud sümboliga ▌ või läbi kriipsutatud. Teksti asendamise puhul on uus tekst märgistatud ***paksus kaldkirjas*** ja asendatav tekst kustutatud või läbi kriipsutatud.
Erandina ei tähistata teenistuste tehtud puhtalt tehnilist laadi muudatusi lõpliku teksti vormistamiseks.

SISUKORD

lk

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT 5

SELETUSKIRI..... 58

LISA: LOETELU ÜKSUSTEST VÕI ISIKUTEST, KELLELT RAPORTÖÖR TEAVET SAI 60

EUROOPA PARLAMENDI SEADUSANDLIKU RESOLUTSIOONI PROJEKT

ettepaneku kohta võtta vastu Euroopa Parlamendi ja nõukogu määrus, mis käsitleb nõudeid, millele kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad vastama, et kvalifitseeruda rahvusvahelise kaitse saajaks, ning nõudeid pagulaste või täiendava kaitse saamise kriteeriumidele vastavate isikute ühetaolisele seisundile ja antava kaitse sisule ning millega muudetakse nõukogu 25. novembri 2003. aasta direktiivi 2003/109/EÜ pikaajalistest elanikest kolmandate riikide kodanike staatuse kohta
(COM(2016)0466 – C8-0324/2016 – 2016/0223(COD))

(Seadusandlik tavamenetlus: esimene lugemine)

Euroopa Parlament,

– võttes arvesse komisjoni ettepanekut Euroopa Parlamendile ja nõukogule (COM(2016)0466),

– võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõiget 2, artikli 78 lõike 2 punkte a ja b ning artikli 79 lõike 2 punkti a, mille alusel komisjon esitas ettepaneku Euroopa Parlamendile (C8-0324/2016),

– võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 294 lõiget 3,

– võttes arvesse Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee 14. detsembri 2016. aasta arvamust[1],

– võttes arvesse Regioonide Komitee 8. veebruari 2017. aasta arvamust[2],

– võttes arvesse kodukorra artiklit 59,

– võttes arvesse kodanikuvabaduste, justiits- ja siseasjade komisjoni raportit ning tööhõive- ja sotsiaalkomisjoni arvamust (A8-0000/2017),

1. võtab vastu allpool toodud esimese lugemise seisukoha;

2. palub komisjonil ettepaneku uuesti Euroopa Parlamendile saata, kui komisjon kavatseb seda oluliselt muuta või selle muu tekstiga asendada;

3. teeb presidendile ülesandeks edastada Euroopa Parlamendi seisukoht nõukogule ja komisjonile ning liikmesriikide parlamentidele.

Muudatusettepanek 1

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 1

[1] *Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata.
[2] *Euroopa Liidu Teatajas* seni avaldamata.

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2011. aasta direktiivi 2011/95/EL (mis käsitleb nõudeid, millele kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad vastama, et kvalifitseeruda rahvusvahelise kaitse saajaks, ning nõudeid pagulaste või täiendava kaitse saamise kriteeriumidele vastavate isikute ühetaolisele seisundile ja antava kaitse sisule[31] (uuesti sõnastatud)) tehakse mitu sisulist muudatust. Selleks et tagada varjupaigaotsuste ja rahvusvahelise kaitse sisu ühtlustamine ja suurem lähenemine, et ***vähendada Euroopa Liidus teisese rände stiimuleid*** ja tagada rahvusvahelise kaitse saajate võrdne kohtlemine, tuleks kõnealune direktiiv kehtetuks tunnistada ja asendada määrusega.	(1) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 13. detsembri 2011. aasta direktiivi 2011/95/EL (mis käsitleb nõudeid, millele kolmandate riikide kodanikud ja kodakondsuseta isikud peavad vastama, et kvalifitseeruda rahvusvahelise kaitse saajaks, ning nõudeid pagulaste või täiendava kaitse saamise kriteeriumidele vastavate isikute ühetaolisele seisundile ja antava kaitse sisule[31] (uuesti sõnastatud)) tehakse mitu sisulist muudatust. Selleks et tagada varjupaigaotsuste ja rahvusvahelise kaitse sisu ühtlustamine ja suurem lähenemine, et ***ergutada rahvusvahelise kaitse saajaid jääma neile kaitse andnud liikmesriiki*** ja tagada rahvusvahelise kaitse saajate võrdne kohtlemine, tuleks kõnealune direktiiv kehtetuks tunnistada ja asendada määrusega.
[31] ELT L 337, 20.12.2011, lk 9.	[31] ELT L 337, 20.12.2011, lk 9.

Or. en

Selgitus

Raportöör eelistab sätestada positiivsed stiimulid, et rahvusvahelise kaitse saajad jääksid neile kaitse andnud liikmesriiki.

Muudatusettepanek 2

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(2) Ühine varjupaigapoliitika, sh Euroopa ühine varjupaigasüsteem, mis põhineb pagulasseisundit käsitleva 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsiooni (mida on täiendatud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga) (edaspidi „Genfi konventsioon“) täielikul kohaldamisel, on osa Euroopa Liidu eesmärgist järk-järgult	(2) Ühine varjupaigapoliitika, sh Euroopa ühine varjupaigasüsteem, mis põhineb pagulasseisundit käsitleva 28. juuli 1951. aasta Genfi konventsiooni (mida on täiendatud 31. jaanuari 1967. aasta New Yorgi protokolliga) (edaspidi „Genfi konventsioon“) täielikul kohaldamisel, on osa Euroopa Liidu eesmärgist järk-järgult

luua vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala, mis on avatud isikutele, kes neist sõltumatute asjaolude tõttu taotlevad õiguspäraselt kaitset liidus. See poliitika peaks juhinduma solidaarsuse ja vastutuse***, sh selle rahalise mõju*** õiglase jagamise põhimõttest liikmesriikide vahel.	luua vabadusel, turvalisusel ja õigusel rajanev ala, mis on avatud isikutele, kes neist sõltumatute asjaolude tõttu taotlevad õiguspäraselt kaitset liidus. See poliitika peaks juhinduma solidaarsuse ja vastutuse õiglase jagamise põhimõttest liikmesriikide vahel.

Or. en

Selgitus

Tõeline solidaarsus hõlmab rahvusvahelise kaitse taotlejate asjakohast jaotumist liikmesriikide vahel. Finantssolidaarsus ei peaks olema solidaarsuse eelistatud vorm.

Muudatusettepanek 3

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 3 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(3 a) Praegu tunnistavad liikmesriigid ainult neid teiste liikmesriikide väljastatud varjupaigaotsuseid, millega keeldutakse rahvusvahelise kaitse andmisest. Selleks et tagada ELi toimimise lepingu artikli 78 lõike 2 – millega nähakse ette kogu liidus kehtiv ühetaoline varjupaigaseisund – nõuetekohane rakendamine, peaksid liikmesriigid tegutsema selle nimel, et vastastikuselt hakataks tunnustama ka selliseid teiste liikmesriikide väljastatud varjupaigaotsuseid, millega antakse rahvusvaheline kaitse seda vajavatele isikutele.

Or. en

Selgitus

Liikmesriikide tehtud rahvusvahelise kaitse otsuste täielik vastastikune tunnustamine on vajalik, et luua kogu liidus kehtiv tõeliselt ühtne rahvusvahelise kaitse seisund. Raportööri arvates peaks see põhinema kogu liidus kehtival ühetaolisel varjupaiga ja täiendava kaitse seisundil ning varjupaiga või täiendava kaitse taotlejate vastuvõtu tingimuste ühistel menetlustel, kriteeriumidel ja standarditel.

Muudatusettepanek 4

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 4

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(4) Komisjon kirjeldas 6. aprilli 2016. aasta teatises,[32] milliseid võimalusi ta näeb Euroopa ühise varjupaigasüsteemi parandamiseks, nimelt jätkusuutliku ja õiglase süsteemi väljatöötamist varjupaigataotlejate eest vastutava liikmesriigi kindlaksmääramiseks, Eurodac-süsteemi tugevdamist, ELi varjupaigasüsteemis suurema lähenemise saavutamist, ELi sisese teisese rände ärahoidmist ning ELi Varjupaigaameti (***EASO***) uusi volitusi. Kõnealune teatis on kooskõlas Euroopa Ülemkogu 2016. aasta 18.–19. veebruari üleskutsetega[33] liikuda edasi ELi olemasoleva raamistiku reformimisega, et tagada inimlik ja tõhus varjupaigapoliitika. ***Samuti tehakse*** selles ***ettepanek*** edasise tegevuse kohta kooskõlas Euroopa Parlamendi 12. aprilli 2016. aasta algatusraportis rände suhtes ette nähtud tervikliku lähenemisviisiga.	(4) Komisjon kirjeldas 6. aprilli 2016. aasta teatises,[32] milliseid võimalusi ta näeb Euroopa ühise varjupaigasüsteemi parandamiseks, nimelt jätkusuutliku ja õiglase süsteemi väljatöötamist varjupaigataotlejate eest vastutava liikmesriigi kindlaksmääramiseks, Eurodac-süsteemi tugevdamist, ELi varjupaigasüsteemis suurema lähenemise saavutamist, ELi sisese teisese rände ärahoidmist ning ELi Varjupaigaameti (***edaspidi „amet“***) uusi volitusi. Kõnealune teatis on kooskõlas Euroopa Ülemkogu 2016. aasta 18.–19. veebruari üleskutsetega[33] liikuda edasi ELi olemasoleva raamistiku reformimisega, et tagada inimlik ja tõhus varjupaigapoliitika. ***Samas ei tehta*** selles ***ettepanekut*** edasise tegevuse kohta kooskõlas Euroopa Parlamendi 12. aprilli 2016. aasta algatusraportis rände suhtes ette nähtud tervikliku lähenemisviisiga.
[32] COM (2016) 197 (final).	[32] COM (2016) 197 (final).
[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.	[33] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

Or. en

Muudatusettepanek 5

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(5) ***Selleks et*** Euroopa ***ühine varjupaigasüsteem, sh Dublini süsteem, toimiks hästi,*** on vaja riiklike varjupaigasüsteemide lähendamisel	(5) ***Liidu ühine rahvusvahelise kaitse poliitika peaks põhinema ühetaolisel seisundil. Hästi toimiva*** Euroopa ***ühise varjupaigasüsteemi saavutamiseks*** on vaja

oluliselt edasi liikuda, pöörates erilist tähelepanu liikmesriikide erinevustele varjupaigataotluste rahuldamise määrades ja antava kaitseseisundi liikides. ***Lisaks*** tuleks ***muuta*** rangemaks ***seisundi läbivaatamise nõuded***, et kaitse andmine oleks tagatud ainult neile, kes seda vajavad ja kuni see vajadus püsib. Lisaks tuleks ***vältida*** elamislubade ***kehtivusaja suhtes erinevate tavade kujunemist*** ning täpsustada ja ühtlustada rahvusvahelise kaitse saajatele antud õigusi.	riiklike varjupaigasüsteemide lähendamisel oluliselt edasi liikuda, pöörates erilist tähelepanu liikmesriikide erinevustele varjupaigataotluste rahuldamise määrades ja antava kaitseseisundi liikides. ***Samas on tähtis liikmesriikide ametiasutusi haldustööga mitte üle koormata. Sellele vastavalt*** tuleks ***nõudeid*** rangemaks ***muuta***, et kaitse andmine oleks tagatud ainult neile, kes seda vajavad***,*** ja kuni see vajadus püsib. Lisaks tuleks ***ühtlustada*** elamislubade ***kehtivusaega, võttes täielikult arvesse liikmesriikide praeguseid tavasid,*** ning täpsustada ja ühtlustada rahvusvahelise kaitse saajatele antud õigusi.

Or. en

Selgitus

Rahvusvahelist kaitset vajavatele isikutele antavate elamislubade kehtivusaja ühtlustamisel tuleks täielikult arvesse võtta liikmesriikide praeguseid tavasid ning selles ei tohiks püüda kehtestada lühimat võimalikku kehtivusaega.

Muudatusettepanek 6

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 7

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(7) Käesoleva määruse põhieesmärk on tagada ühelt poolt, et liikmesriigid kohaldavad ühiseid kriteeriume nende isikute tuvastamiseks, kellel on tõeline vajadus rahvusvahelise kaitse järele, ja teiselt poolt, et ***kõnealustel*** isikutel on kõigis liikmesriikides ühised õigused.	(7) Käesoleva määruse põhieesmärk on tagada ühelt poolt, et liikmesriigid kohaldavad ühiseid kriteeriume nende isikute tuvastamiseks, kellel on tõeline vajadus rahvusvahelise kaitse järele, ja teiselt poolt, et ***kõigil rahvusvahelist kaitset vajavatel*** isikutel on kõigis liikmesriikides ühised õigused.

Or. en

Selgitus

Kõigil rahvusvahelist kaitset vajavatel isikutel peaksid olema samad õigused kogu liidus.

Muudatusettepanek 7

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 8

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(8) Pagulasseisundi ja täiendava kaitse seisundi tunnustamist ja sisu käsitlevate normide suurema ühtlustamise abil peaks lisaks olema võimalik piirata rahvusvahelise kaitse taotlejate ja rahvusvahelise kaitse saajate teisest rännet liikmesriikide vahel ***niivõrd, kuivõrd see võis olla tingitud erinevustest õigusmeetmetes, mille riigid võtsid käesoleva määrusega asendatava miinimumnõuete direktiivi ülevõtmiseks***.	(8) Pagulasseisundi ja täiendava kaitse seisundi tunnustamist ja sisu käsitlevate normide suurema ühtlustamise abil peaks lisaks olema võimalik piirata rahvusvahelise kaitse taotlejate ja rahvusvahelise kaitse saajate teisest rännet liikmesriikide vahel.

Or. en

Selgitus

Ei ole selge, et teisest rännet põhjustavad erinevused kehtiva miinimumnõuete direktiivi ülevõtmisel.

Muudatusettepanek 8

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 9

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) Käesolevat määrust ei kohaldata muude riiklike seisundite suhtes, mis liikmesriigid on siseriikliku õiguse kohaselt humanitaarsetel kaalutlustel andnud isikutele, kes pagulaseks või täiendava rahvusvahelise kaitse saajaks ei kvalifitseeru. ***Kui selliseid seisundeid antakse, siis tuleb seda teha selliselt, et ei kaasneks oht nende segiajamiseks rahvusvahelise kaitsega.***	(9) Käesolevat määrust ei kohaldata muude riiklike seisundite suhtes, mis liikmesriigid on siseriikliku õiguse kohaselt humanitaarsetel kaalutlustel andnud isikutele, kes pagulaseks või täiendava rahvusvahelise kaitse saajaks ei kvalifitseeru.

Or. en

Selgitus

Seni kuni on olemas riiklikud humanitaarkaitse seisundid, on raske uskuda, et ei tekiks pagulasseisundi ja täiendava kaitse seisundi segi ajamise ohtu.

Muudatusettepanek 9

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 10

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(10) Edukatele ümberasustamiskandidaatidele tuleks anda rahvusvaheline kaitse. Sellest lähtuvalt tuleks kohaldada käesolevas määruses rahvusvahelise kaitse sisu kohta esitatud sätteid***, sh teisese rände ärahoidmise reegleid***.	(10) Edukatele ümberasustamiskandidaatidele tuleks anda rahvusvaheline kaitse. Sellest lähtuvalt tuleks kohaldada käesolevas määruses rahvusvahelise kaitse sisu kohta esitatud sätteid.

Or. en

Selgitus

Raportöör eelistab sätestada positiivsed stiimulid, et rahvusvahelise kaitse saajad jääksid neile kaitse andnud liikmesriiki.

Muudatusettepanek 10

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 11

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(11) Käesolevas määruses austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas („harta“) tunnustatud põhimõtteid. Eelkõige soovitakse käesoleva määrusega tagada varjupaigataotlejate ja nendega kaasas olevate pereliikmete inimväärikuse ja varjupaigaõiguse austamine ning edendada inimväärikust, era- ja perekonnaelu austamist, sõna- ja teabevabadust, õigust haridusele, kutsevabadust ja õigust teha tööd, ettevõtlusvabadust, varjupaigaõigust, diskrimineerimiskeeldu, lapse õigusi, sotsiaalkindlustust ja sotsiaalabi ning	(11) Käesolevas määruses austatakse põhiõigusi ja järgitakse iseäranis Euroopa Liidu põhiõiguste hartas („harta“) tunnustatud põhimõtteid. Eelkõige soovitakse käesoleva määrusega tagada varjupaigataotlejate ja nendega kaasas olevate pereliikmete inimväärikuse ja varjupaigaõiguse austamine ning edendada inimväärikust, era- ja perekonnaelu austamist, ***kaitset väljasaatmise ja väljaandmise korral,*** sõna- ja teabevabadust, õigust haridusele, kutsevabadust ja õigust teha tööd, ettevõtlusvabadust, varjupaigaõigust,

tervishoidu käsitlevate harta artiklite kohaldamist, ning sellest tuleks lähtuda ka rakendamisel.	diskrimineerimiskeeldu, lapse õigusi, sotsiaalkindlustust ja sotsiaalabi ning tervishoidu käsitlevate harta artiklite kohaldamist, ning sellest tuleks lähtuda ka rakendamisel.

Or. en

Muudatusettepanek 11

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 13

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(13) Kasutada tuleks Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifondi vahendeid, et asjakohaselt toetada liikmesriikide jõupingutusi määruses ette nähtud nõuete rakendamisel, ennekõike neis liikmesriikides, kelle varjupaigasüsteem on eelkõige riigi geograafilise asendi või demograafilise olukorra tõttu sattunud erilise ja ebaproportsionaalse surve alla.	(13) Kasutada tuleks Varjupaiga-, Rände- ja Integratsioonifondi vahendeid, et asjakohaselt toetada liikmesriikide jõupingutusi määruses ette nähtud nõuete rakendamisel, ennekõike neis liikmesriikides, kelle varjupaigasüsteem on eelkõige riigi geograafilise asendi või demograafilise olukorra tõttu sattunud erilise ja ebaproportsionaalse surve alla. ***Lisaks peaksid liikmesriigid kõigil valitsemistasanditel täielikult ära kasutama nende fondide võimalusi, mis ei ole otseselt varjupaiga- ega rändepoliitikaga seotud, kuid mida võib kasutada selle valdkonna meetmete, näiteks integratsioonimeetmete rahastamiseks, nagu Euroopa Sotsiaalfond, Euroopa abifond enim puudust kannatavate isikute jaoks, programm „Horisont 2020“, Euroopa Regionaalarengu Fond ning õiguste, võrdõiguslikkuse ja kodakondsuse programm. Need fondid tuleks teha otse kättesaadavaks kohalikele ja piirkondlikele asutustele nende vastutusalasse kuuluvate meetmete jaoks.***

Or. en

Selgitus

(Ei puuduta eestikeelset versiooni.) Liikmesriike tuleks ergutada suurendama oma suutlikkust

kasutada ära teisi fonde, mis võivad pakkuda rahvusvahelist kaitset vajavate isikute integreerimisega seotud meetmete rahastamist.

Muudatusettepanek 12

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 14

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(14) ***Euroopa Liidu Varjupaigaamet*** peaks käesoleva määruse kohaldamisel pakkuma asjakohast tuge, eelkõige seeläbi, et annab liikmesriikide asutustele abiks eksperte, et vastu võtta, registreerida ja kontrollida rahvusvahelise kaitse taotlusi, ning pakub ajakohastatud teavet kolmandate riikide kohta, sh päritoluriigi teavet, samuti muid asjakohaseid suuniseid ja töövahendeid. Käesoleva määruse kohaldamisel peaksid liikmesriikide ametiasutused arvestama ***Euroopa Liidu Varjupaigaameti (***ameti***)*** koostatud tegevusstandardeid, soovituslikke suuniseid ja parimaid tavasid. Rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel peaksid liikmesriikide asutused ***eriti*** arvestama teabe, aruannete, ühiste analüüside ja suunistega, mis käsitlevad olukorda päritoluriikides ja mida amet ning päritoluriigi teabega tegelevad Euroopa võrgustikud koostavad liidu tasandil kooskõlas määruse[34] artiklitega 8 ja 10.	(14) ***Amet*** peaks käesoleva määruse kohaldamisel pakkuma asjakohast tuge, eelkõige seeläbi, et annab liikmesriikide asutustele abiks eksperte, et vastu võtta, registreerida ja kontrollida rahvusvahelise kaitse taotlusi, ning pakub ajakohastatud teavet kolmandate riikide kohta, sh päritoluriigi teavet, samuti muid asjakohaseid suuniseid ja töövahendeid. Käesoleva määruse kohaldamisel peaksid liikmesriikide ametiasutused arvestama ameti koostatud tegevusstandardeid, soovituslikke suuniseid ja parimaid tavasid. Rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel peaksid liikmesriikide asutused arvestama teabe, aruannete, ühiste analüüside ja suunistega, mis käsitlevad olukorda päritoluriikides ja mida amet ning päritoluriigi teabega tegelevad Euroopa võrgustikud koostavad liidu tasandil kooskõlas määruse[34] artiklitega 8 ja 10. ***Rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel peaksid liikmesriigid lisaks arvesse võtma ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Ametilt ja kohapeal tegutsevatelt kodanikuühiskonna organisatsioonidelt saadud kogu asjakohast teavet.***
[34] COM(2016) 271 (final).	[34] COM(2016) 271 (final).

Or. en

Selgitus

Raportöör küll nõustub, et liikmesriigid peaksid rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel kasutama Euroopa Varjupaigaküsimuste Tugiametilt saadud teavet, kuid amet ei tohiks olla

ainus teabeallikas. Kolmandate riikide olukorra kohta jagavad üksikasjalikku teavet ka ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Amet ja teised asjaomased kohapeal tegutsejad.

Muudatusettepanek 13

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 16

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(16) Pereliikme määratlust tuleks laiendada, et võtta arvesse konkreetseid erinevaid ülalpidamisolukordi ja pöörata erilist tähelepanu lapse parimatele huvidele. Selles tuleks samuti arvestada praegu aset leidva rände tegelikke suundumusi, mis on näidanud, et taotlejad saabuvad liikmesriikide territooriumile tihti pärast pikaajalist teelolekut. Seega tuleks hõlmata väljaspool päritoluriiki***, kuid enne*** liikmesriigi territooriumile saabumist moodustunud ***perekonnad***.	(16) Pereliikme määratlust tuleks laiendada, et võtta arvesse ***perekondade mitmekesisust,*** konkreetseid erinevaid ülalpidamisolukordi ja pöörata erilist tähelepanu lapse parimatele huvidele. Selles tuleks samuti arvestada praegu aset leidva rände tegelikke suundumusi, mis on näidanud, et taotlejad saabuvad liikmesriikide territooriumile tihti pärast pikaajalist teelolekut. Seega tuleks hõlmata ***nii*** väljaspool päritoluriiki ***kui ka pärast*** liikmesriigi territooriumile saabumist moodustunud ***perekondi, välja arvatud sundabielusid kõigil juhtudel***. ***Abikaasadel ja vabaabielukaaslastel ei tohiks teha vahet soo alusel.***

Or. en

Selgitus

Pereliikme mõiste peaks hõlmama perekondi, mis on moodustunud pärast liikmesriigi territooriumile saabumist. Sellest tuleks aga välja jätta sundabielud olenemata nende sõlmimise kohast.

Muudatusettepanek 14

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 22

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(22) Eelkõige on vaja kehtestada ühised määratlused järgmistele mõistetele: *sur place* ilmnev kaitsevajadus, kahju ja kaitse allikad***, riigisisene kaitse*** ning tagakiusamine, sh tagakiusamise põhjused.	(22) Eelkõige on vaja kehtestada ühised määratlused järgmistele mõistetele: *sur place* ilmnev kaitsevajadus, kahju ja kaitse allikad ning tagakiusamine, sealhulgas tagakiusamise põhjused.

Or. en

Selgitus

Raportöör leiab, et rahvusvahelise kaitse kontseptsioon ei ole piisavalt hästi välja töötatud, piisavalt selge ega kindel, et kohaldada seda täiesti ühtsel viisil.

Muudatusettepanek 15

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 23

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(23) Kaitset, kui seda tahetakse ja suudetakse anda, võib pakkuda kas riik või käesolevas määruses sätestatud tingimustele vastavad isikud või organisatsioonid, sh rahvusvahelised organisatsioonid, kelle kontrolli all on mõni piirkond või suurem ala riigi territooriumi piires. Selline kaitse peaks olema tõhus ja püsiv.	(23) Kaitset, kui seda tahetakse ja suudetakse anda, võib pakkuda kas riik või käesolevas määruses sätestatud tingimustele vastavad ***ja riigi volitatud*** isikud või organisatsioonid, sh rahvusvahelised organisatsioonid, kelle kontrolli all on mõni piirkond või suurem ala riigi territooriumi piires. Selline kaitse peaks olema tõhus ja püsiv.

Or. en

Selgitus

Genfi konventsiooni artikli 1 punkti D kohaldatakse ka isikute suhtes, keda kaitseb ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Amet, kuid selle kaitse peab olema volitanud riik, et kaitstav saaks selle riigi territooriumil viibida. Lisaks ei tohiks kaitse andjatena käsitleda mitteriiklikke osalisi, välja arvatud juhul, kui riik on neid konkreetselt selleks volitanud, sest neid ei saa pidada vastutavaks rahvusvahelise õiguse alusel, neil on võimalik anda ainult ajutist ja piiratud tõhususega kaitset.

Muudatusettepanek 16

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 24

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(24) Riigisisene kaitse tagakiusamise või suure kahju tekitamise eest ***peaks olema*** taotlejale tegelikult kättesaadav päritoluriigi osas, kuhu ta võib turvaliselt ja seaduslikult reisida, millele tal on juurdepääs ja mille puhul on mõistlik	(24) Riigisisene kaitse tagakiusamise või suure kahju tekitamise eest ***võib olla*** taotlejale tegelikult kättesaadav päritoluriigi osas, kuhu ta võib turvaliselt ja seaduslikult reisida, millele tal on juurdepääs ja mille puhul on mõistlik

eeldada, et ta sinna elama asub. Sellise riigisisese kaitse olemasolu hindamine ***peaks alati olema*** rahvusvahelise kaitse taotluse hindamise üks osa ***ning tuleks ette võtta pärast seda***, ***kui menetlev ametiasutus on teinud kindlaks***, et ***ülejäänud kvalifitseerumiskriteeriumid on täidetud***. Riigisisese kaitse kättesaadavuse tõendamise koormus peaks lasuma menetleval ametiasutusel.	eeldada, et ta sinna elama asub. Sellise riigisisese kaitse olemasolu hindamine ***võib olla*** rahvusvahelise kaitse taotluse hindamise üks osa, ***tingimusel***, et ***riik või riigi esindaja ei ole tagakiusajad ega suure kahju põhjustajad***. Riigisisese kaitse kättesaadavuse tõendamise koormus peaks lasuma menetleval ametiasutusel***, kuid taotlejal peaks siiski olema võimalus esitada tõendeid, mis lükkavad ümber menetleva asutuse seisukoha, et riigisisene kaitse on kättesaadav***.

Or. en

Selgitus

Rahvusvahelise kaitse taotluse üldisel hindamisel peaks liikmesriikidel olema õigus kasutada riigisisese kaitse kontseptsiooni. Liikmesriigid ei tohiks aga loota sellise alternatiivi peale olukordades, kus riik või riigi esindaja on tagakiusaja või suure kahju põhjustaja.

Muudatusettepanek 17

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 25

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(25) Kui tagakiusaja või suure kahju põhjustaja on riik või riigi esindaja, tuleks eeldada, et taotlejal ei ole võimalik saada tõhusat kaitset. Kui taotleja on saatjata alaealine, siis tuleks kaitse tegeliku kättesaadavuse hindamisel arvesse võtta saatjata alaealise parimatele huvidele vastava asjakohase hooldamise ja eestkoste korraldamise kättesaadavust.	(25) Kui tagakiusajaks või suure kahju põhjustajaks on riik või riigi esindaja, tuleks eeldada, et taotlejal ei ole võimalik saada tõhusat kaitset ***ja riigisisese kaitsega seotud sätteid ei tohiks kohaldada***. Kui taotleja on saatjata alaealine, siis tuleks kaitse tegeliku kättesaadavuse hindamisel arvesse võtta saatjata alaealise parimatele huvidele vastava asjakohase hooldamise ja eestkoste korraldamise kättesaadavust.

Or. en

Selgitus

Liikmesriigid ei tohiks loota riigisisese kaitse alternatiivi peale olukordades, kus riik või riigi esindaja on tagakiusaja või suure kahju põhjustaja.

Muudatusettepanek 18

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 26

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(26) Alaealiste rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel ***peaksid*** menetlevad ametiasutused ***võtma*** arvesse lastele suunatud tagakiusamise vorme.	(26) ***On vajalik, et*** alaealiste rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel ***võtaksid*** menetlevad ametiasutused arvesse lastele suunatud tagakiusamise vorme ***ja kaitse puudumist sellise tagakiusamise eest***.

Or. en

Selgitus

Ka kaitse puudumine tagakiusamise eest on tegur, mida tuleb kaitse kättesaadavuse hindamisel arvesse võtta, eelkõige seoses alaealistega.

Muudatusettepanek 19

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 28

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(28) Sama vajalik on kehtestada mõiste „teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumine“ kui tagakiusamise põhjuse ühine määratlus. Teatava sotsiaalse rühma määratlemisel tuleks piisavalt tähelepanu pöörata taotleja sooga seotud küsimustele, sh soolisele identiteedile ja seksuaalsele sättumusele, mis võivad olla seotud teatavate õigustraditsioonide ja tavadega, mille tagajärjeks on näiteks suguelundite moonutamine, sunniviisiline steriliseerimine või abort, kuivõrd need on seotud taotleja põhjendatud tagakiusamise kartusega.	(28) Sama vajalik on kehtestada mõiste „teatavasse sotsiaalsesse rühma kuulumine“ kui tagakiusamise põhjuse ühine määratlus. Teatava sotsiaalse rühma määratlemisel tuleks piisavalt tähelepanu pöörata taotleja sooga seotud küsimustele, sh soolisele identiteedile***, sootunnustele*** ja seksuaalsele sättumusele, mis võivad olla seotud teatavate õigustraditsioonide ja tavadega, mille tagajärjeks on näiteks suguelundite moonutamine, sunniviisiline steriliseerimine või abort, kuivõrd need on seotud taotleja põhjendatud tagakiusamise kartusega.

Or. en

Selgitus

Selle määratlemisel, kas taotleja kuulub teatavasse sotsiaalsesse rühma, võivad üheks

teguriks olla ka taotleja sootunnused.

Muudatusettepanek 20

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 29

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(29) Liikmesriikide pädevad asutused peaksid kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel kasutama taotleja usaldusväärsuse hindamise meetodeid viisil, mis ei rikuks hartaga isikule tagatud õigusi, eelkõige õigust inimväärikusele ning era- ja perekonnaelu austamisele. Konkreetselt ***homoseksuaalsuse*** puhul ei tohiks isiku usaldusväärsuse hindamisel tugineda ***homoseksuaalide*** suhtes levinud stereotüüpidele ning taotlejale ei tohiks korraldada tema seksuaalkäitumise kohta üksikasjalikke küsitlusi ega teste.	(29) Liikmesriikide pädevad asutused peaksid kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga rahvusvahelise kaitse taotluste hindamisel kasutama taotleja usaldusväärsuse hindamise meetodeid viisil, mis ei rikuks hartaga isikule tagatud õigusi, eelkõige õigust inimväärikusele ning era- ja perekonnaelu austamisele. Konkreetselt ***seksuaalse sättumuse ja soolise identiteedi*** puhul ei tohiks isiku usaldusväärsuse hindamisel tugineda ***seksuaalse sättumuse ja soolise identiteedi*** suhtes levinud stereotüüpidele ning taotlejale ei tohiks korraldada tema seksuaalkäitumise kohta üksikasjalikke küsitlusi ega teste. ***Lisaks ei tohiks pädevad riigiasutused otsustada, et taotleja ütlused ei ole usaldusväärsed ainuüksi seepärast, et taotleja ei viidanud oma seksuaalsele sättumusele, soolisele identiteedile, sooväljendusele või sootunnustele, kui tal oli esimest korda võimalus esitada tagakiusamise asjaolusid.***

Or. en

Selgitus

Hiline teatamine on üks parameeter, millele viidati Euroopa Liidu Kohtu 2. detsembri 2014. aasta otsuses, mis tehti kohtuasjas A, B ja C vs. Staatssecretaris van Veiligheid en Justitie, kuid seda ei ole komisjoni ettepanekus nimetatud ja see tuleks lisada. Hirmu ja stigmade tõttu teatavad varjupaigataotlejad, kes on lesbid, geid, biseksuaalid, trans- ja intersoolised inimesed (LGBTI), oma seksuaalsest sättumusest, soolisest identiteedist, sooväljendusest või sootunnustest sageli hiljem. Nende taotlus ei tohiks kannatada ainuüksi hilise teatamise pärast.

Muudatusettepanek 21

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 31 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(31 a) Täiendava kaitse seisundi tunnustamine on deklaratiivne akt.

Or. en

Selgitus

Raportööri arvates peaksid nii pagulasseisund kui ka täiendava kaitse seisund tagama samad õigused kaitset andvas liikmesriigis ja seetõttu tuleks need seisundid määruses võrdsustada.

Muudatusettepanek 22

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 34

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(34) Hindamisel, kas tegemist on suure kahjuga, mis võib olla piisav alus pagulasseisundi andmiseks, tuleks juhusliku vägivalla all kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga hõlmata ka vägivald, mis võib tabada isikuid olenemata nende konkreetsetest asjaoludest.	(34) Hindamisel, kas tegemist on suure kahjuga, mis võib olla piisav alus pagulasseisundi andmiseks, tuleks juhusliku vägivalla all kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga hõlmata ka vägivald, mis võib tabada isikuid olenemata nende konkreetsetest asjaoludest. ***Tegurid, mida tuleb arvesse võtta selle otsustamisel, kas tegemist on juhusliku vägivallaga, võiksid hõlmata välist agressiooni, okupatsiooni, välisvõimu, sisekonflikte, inimõiguste raskeid rikkumisi või juhtumusi, mis häirivad tõsiselt avalikku korda päritoluriigis või selle osas.***

Or. en

Selgitus

Selle hindamiseks, kas tegemist on juhusliku vägivallaga, tuleks arvesse võtta teatavaid tegureid. Esitatud loetelu ei ole ammendav.

Muudatusettepanek 23

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 36 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(36 a) Isik, kes vajab kaitset, sest ta ei saa pöörduda tagasi oma päritoluriiki inimtegevusest tingitud või loodusõnnetuse tõttu, peaks samuti kvalifitseeruma kaitse saajaks käesoleva määruse alusel.

Or. en

Selgitus

Isikud või isikute rühmad, kes on nende elu või elutingimusi mõjutavate ootamatute või järkjärguliste muutuste tõttu keskkonnas sunnitud lahkuma oma elukohast ning otsivad ja vajavad kaitset, peaksid käesoleva määruse alusel kvalifitseeruma rahvusvahelise kaitse saajateks Euroopa Liidus.

Muudatusettepanek 24

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 37

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(37) Elamisload või reisidokumendid, mis antakse rahvusvahelise kaitse saajatele välja ***esimest korda või mida pikendatakse*** pärast käesoleva määruse jõustumist, peavad vastama nõuetele, mis on sätestatud vastavalt määruses (EÜ) nr 1030/2002 ja nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004.	(37) Elamisload või reisidokumendid, mis antakse rahvusvahelise kaitse saajatele välja pärast käesoleva määruse jõustumist, peavad vastama nõuetele, mis on sätestatud vastavalt määruses (EÜ) nr 1030/2002 ja nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004.

Or. en

Selgitus

Ei ole tähtis, kas elamisluba või reisidokument väljastatakse esimest korda või seda pikendatakse, sest dokumendid peavad alati vastama asjakohastele määrustele.

Muudatusettepanek 25

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 39

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(39) Selleks et hinnata, kas rahvusvahelise kaitse saajad ***seda*** kaitset endiselt vajavad, ***peaksid*** menetlevad ametiasutused antud seisundi läbi ***vaatama*** siis, kui ***nad pikendavad elamisluba pagulaste puhul esimest korda ning täiendava kaitse saajate puhul esimest ja teist korda, samuti siis kui*** nende päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed asjakohased muutused, millele on osutatud ühises analüüsis ja suunistes, mille amet ning päritoluriigi teabega tegelevad Euroopa võrgustikud on liidu tasandil päritoluriikide olukorra kohta koostanud kooskõlas määruse[37] artiklitega 8 ja 10.	(39) Selleks et hinnata, kas rahvusvahelise kaitse saajad kaitset endiselt vajavad, ***võivad*** menetlevad ametiasutused antud seisundi läbi ***vaadata*** siis, kui nende päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed asjakohased muutused, millele on osutatud ühises analüüsis ja suunistes, mille amet ning päritoluriigi teabega tegelevad Euroopa võrgustikud on liidu tasandil päritoluriikide olukorra kohta koostanud kooskõlas määruse[37] artiklitega 8 ja 10.
[37] COM(2016) 271 (final).	[37] COM(2016) 271 (final).

Or. en

Selgitus

Kaitsevajaduste süstemaatiline läbivaatamine oleks liikmesriikide menetlevate asutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Rahvusvahelise kaitse vajalikkust käsitlevate otsuste eest vastutavad asutused ei ole elamislube väljastavad asutused. Samuti on tähtis mitte õõnestada alusetult integratsiooni väljavaateid tõdemusega, et kaitse on ainult ajutine.

Muudatusettepanek 26

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 41

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(41) ***Pagulasseisundi või täiendava*** kaitse seisundi lõppemise korral tuleks selle otsuse kohaldamine, millega liikmesriigi menetlev ametiasutus seisundi ***kehtetuks tunnistab, lõpetab või seda ei pikenda***, pärast vastuvõtmist mõistlikuks	(41) ***Rahvusvahelise*** kaitse ***saaja*** seisundi lõppemise korral tuleks selle otsuse kohaldamine, millega liikmesriigi menetlev ametiasutus seisundi ***ära võtab***, pärast vastuvõtmist mõistlikuks ajaks edasi lükata, et asjaomasel kolmanda riigi

ajaks edasi lükata, et asjaomasel kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks võimalik kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega taotleda elamisluba muudel kui rahvusvahelise kaitse andmise eelduseks olevatel alustel, nt perekondlikel põhjustel või tööhõive või haridusega seotud põhjustel.	kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks võimalik kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega taotleda elamisluba muudel kui rahvusvahelise kaitse andmise eelduseks olevatel alustel, nt perekondlikel põhjustel või tööhõive või haridusega seotud põhjustel.

Or. en

Muudatusettepanek 27

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 42

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(42) Rahvusvahelise kaitse saajad peaksid elama neile kaitse andnud liikmesriigis. Sellistel kaitse saajatel, kellel on kehtiv reisidokument ja elamisluba, mille on välja andnud täielikult Schengeni *acquis*'d kohaldav liikmesriik, tuleks lubada sisenemine täielikult Schengeni *acquis*'d kohaldavate liikmesriikide territooriumile ja seal vabalt liikumine ***kuni 90 päevaks mis tahes 180-päevase ajavahemiku*** jooksul kooskõlas Schengeni piirieeskirjade[38] ja Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni[39] artikliga 21. Rahvusvahelise kaitse saajad saavad ka taotleda luba elamiseks muus kui neile kaitse andnud liikmesriigis kooskõlas asjakohaste ELi õigusnormidega, nimelt kolmandate riikide kodanike kõrget kvalifikatsiooni nõudva töö eesmärgil riiki sisenemist ja seal elamise tingimusi[40] käsitlevate ELi normidega ja siseriiklike õigusnormidega; siiski ei tähenda see rahvusvahelise kaitse ja seonduvate õiguste ülekandumist.	(42) Rahvusvahelise kaitse saajad peaksid elama neile kaitse andnud liikmesriigis. Sellistel kaitse saajatel, kellel on kehtiv reisidokument ja elamisluba, mille on välja andnud täielikult Schengeni *acquis*'d kohaldav liikmesriik, tuleks lubada sisenemine täielikult Schengeni *acquis*'d kohaldavate liikmesriikide territooriumile ja seal vabalt liikumine ***lubatud viibimisaja*** jooksul kooskõlas Schengeni piirieeskirjade[38] ja Schengeni lepingu rakendamise konventsiooni[39] artikliga 21. Rahvusvahelise kaitse saajad saavad ka taotleda luba elamiseks muus kui neile kaitse andnud liikmesriigis kooskõlas asjakohaste ELi õigusnormidega, nimelt kolmandate riikide kodanike kõrget kvalifikatsiooni nõudva töö eesmärgil riiki sisenemist ja seal elamise tingimusi[40] käsitlevate ELi normidega ja siseriiklike õigusnormidega; siiski ei tähenda see rahvusvahelise kaitse ja seonduvate õiguste ülekandumist.
[38] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määrus (EL) 2016/399, mis käsitleb isikute üle piiri liikumist	[38] Euroopa Parlamendi ja nõukogu 9. märtsi 2016. aasta määrus (EL) 2016/399, mis käsitleb isikute üle piiri liikumist

reguleerivaid liidu eeskirju.	reguleerivaid liidu eeskirju.
[39] 14. juuni 1985. aasta Schengeni leping Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta.	[39] 14. juuni 1985. aasta Schengeni leping Beneluxi Majandusliidu riikide, Saksamaa Liitvabariigi ja Prantsuse Vabariigi valitsuste vahel nende ühispiiridel kontrolli järkjärgulise kaotamise kohta.
[40] COM (2016) 378 (final).	[40] COM(2016) 378 (final).

Or. en

Selgitus

Põhjendus ei pea sisaldama selliseid viibimisaega puudutavaid üksikasju, mida võidakse muuta ja mis kuuluvad artiklite regulatiivsätetesse. Põhjendused peaksid kirjeldama ainult õigusakti peamiste sätete mõtet.

Muudatusettepanek 28

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 43

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(43) ***ELi sisese teisese rände ärahoidmiseks peaksid*** rahvusvahelise kaitse saajad, kes tabatakse muus kui neile kaitse andnud liikmesriigis ja kes seejuures ei vasta viibimise või elamise tingimustele, tagasi võtma nende eest vastutav liikmesriik kooskõlas Dublini määruses[41] sätestatud menetlusega.	(43) Rahvusvahelise kaitse saajad, kes tabatakse muus kui neile kaitse andnud liikmesriigis ja kes seejuures ei vasta viibimise või elamise tingimustele, ***peaksid*** tagasi võtma nende eest vastutav liikmesriik kooskõlas Dublini määruses[41] sätestatud menetlusega.
_____	_____
[41] (EL) nr [xxx/xxxx uus Dublini määrus].	[41] (EL) nr [xxx/xxxx uus Dublini määrus].

Or. en

Selgitus

Kooskõlas raportööri lähenemisviisiga ergutada kaitse saajaid jääma ja integreeruma neile rahvusvahelise kaitse andnud liikmesriiki peaks teisese rände ärahoidmine olema sellise poliitika positiivne lisatulemus, kuid mitte põhieesmärk.

Muudatusettepanek 29

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 44

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(44) ***Euroopa Liidus teisese rände ärahoidmiseks tuleks pikaajaliste elanike direktiivi 2003/109/EÜ muuta,*** et ***näha ette pikaajalise elaniku staatuse õiguse tekkimise aluseks oleva 5-aastase perioodi ennistamine iga kord kui isik tabatakse muus kui talle*** rahvusvahelise kaitse andnud ***liikmesriigis ja tal ei ole seejuures*** asjakohase ***liidu või siseriikliku õiguse kohaselt õigust seal viibida ega elada***.	(44) ***Selleks*** et ***ergutada rahvusvahelise kaitse saajaid jääma neile sellise*** rahvusvahelise kaitse andnud ***liikmesriiki, tuleks neile antud elamislubade kehtivusaega ühtlustada*** asjakohase ***ajavahemiku võrra***.

Or. en

Selgitus

Rahvusvahelise kaitse saajate teisest rännet tuleks takistada mitte kaitse saajate suhtes sanktsioonide kehtestamisega, vaid ergutades neid jääma ja integreeruma neile kaitse andnud liikmesriiki. Üks selline ergutusvahend on rahvusvahelise kaitse saajatele antud elamislubade kehtivusaja ühtlustamine piisavalt pika ajavahemiku võrra. Sellise ühtlustatud ajavahemiku määramisel tuleks võtta arvesse liikmesriikide praeguseid tavasid.

Muudatusettepanek 30

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 45

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(45) Riigi julgeoleku ja avaliku korra mõiste hõlmab ka juhtumeid, kui kolmanda riigi kodanik kuulub rahvusvahelist terrorismi toetavasse ühingusse ***või toetab sellist ühingut***.	(45) Riigi julgeoleku ja avaliku korra mõiste hõlmab ka juhtumeid, kui kolmanda riigi kodanik kuulub rahvusvahelist terrorismi toetavasse ühingusse.

Or. en

Selgitus

Terrorismi toetava ühingu toetamine on õiguskindluse tagamiseks liiga ebamäärane kontseptsioon.

Muudatusettepanek 31

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 49 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(49 a) Arvestades, et integratsioon on kahesuunaline protsess, peaks ELi põhiväärtuste ja rahvusvahelise kaitse saajate põhiõiguste austamine olema integratsiooniprotsessi lahutamatu osa. Integratsioon peaks edendama kaasatust, mitte eraldatust, ja selle edu jaoks on tähtis kõigi asjaomaste osalejate osavõtt. Liikmesriigid peaksid riiklikul, piirkondlikul ja kohalikul tasandil pakkuma rahvusvahelise kaitse saajatele tuge ja võimalusi uude ühiskonda integreerumiseks ja seal elu sisseseadmiseks, mis peaks hõlmama peavarju, kirjaoskus- ja keelekursusi, kultuuridevahelist dialoogi, haridust ja kutsekoolitust, samuti tõhusat juurdepääsu ühiskonna demokraatlikele struktuuridele.

Or. en

Selgitus

Raportöör peab integratsiooni üheks tähtsaimaks elemendiks Euroopa ühise varjupaigasüsteemi nõuetekohase toimimise edendamisel. Kui kaitse saaja on vastuvõtvasse liikmesriiki nõuetekohaselt integreerunud, peaksid teisese rände ajendid märkimisväärselt vähenema.

Muudatusettepanek 32

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 51

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(51) Lisaks on eriti sotsiaalsete raskuste vältimiseks asjakohane tagada rahvusvahelise kaitse saajatele sotsiaalabi kedagi diskrimineerimata. ***Ent täiendava kaitse saajate puhul tuleks liikmesriikidele jätta teatav paindlikkus piirata selliseid õigusi üksnes põhitoetustele, mida tuleb mõista nii, et need hõlmavad vähemalt minimaalset***	(51) Lisaks on eriti sotsiaalsete raskuste vältimiseks asjakohane tagada rahvusvahelise kaitse saajatele sotsiaalabi kedagi diskrimineerimata. Integreerimise hõlbustamiseks tuleks liikmesriikidele jätta võimalus siduda õigus siseriiklikus õiguses määratletud teatud liiki sotsiaalabile rahvusvahelise kaitse saaja tulemusliku osalemisega integratsioonimeetmetes.

sissetulekutoetust ja abi haiguse või raseduse ning vanemlike kohustuste täitmise juhtudel, tingimusel et kõnealused toetused on siseriikliku õiguse alusel ette nähtud asjaomase riigi kodanikele. Integreerimise hõlbustamiseks tuleks liikmesriikidele jätta võimalus siduda õigus siseriiklikus õiguses määratletud teatud liiki sotsiaalabile ***nii pagulaste kui ka täiendava kaitse saajate puhul*** rahvusvahelise kaitse saaja tulemusliku osalemisega integratsioonimeetmetes.

Or. en

Selgitus

Puudub selgus, miks kaitset vajavad isikud, kellele on määratud täiendav kaitse, ei tohiks saada sotsiaalabi, mida pakutakse teistele rahvusvahelist kaitset vajavatele isikutele. Rahvusvahelist kaitset vajavaid isikuid ei tohi mingil juhul ebavõrdselt kohelda. See on nii õiguslikult kaheldav kui ka halduslikult kasutu. Kõigil isikutel, kelle vajadus saada kaitset on kindlaks tehtud, on vastuvõtvas liikmesriigis samad sotsiaalsed vajadused.

Muudatusettepanek 33

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 52 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(52 a) Rahvusvahelise kaitse saajatel peaks olema juurdepääs kaupadele ja teenustele ning üldsusele kättesaadavatele kaupadele ja teenustele, sh tööhõiveameti teabele ja nõustamisteenusele.

Or. en

Selgitus

Põhjenduse sõnastust on ühtlustatud sõnastusega, mida Euroopa Komisjon kasutas rände valdkonna õigusaktides (eelkõige sinise kaardi direktiivi läbivaatamisel) võrdset kohtlemist käsitlevates sätetes. Põhjenduse sisu kajastub ka artiklites 30 ja 35.

Muudatusettepanek 34

Ettepanek võtta vastu määrus
Põhjendus 53

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(53) Rahvusvahelise kaitse saajate ühiskonda integreerimise hõlbustamiseks on ***rahvusvaheliste*** kaitse saajatel liikmesriigi määratud viisil juurdepääs integratsioonimeetmetele. Liikmesriigid võivad sellistes integratsioonimeetmetes osalemise teha kohustuslikuks, hõlmates nt keelekursused, kodanikuühiskonda integreerumise kursused, kutseõppe ja muud tööhõivega seotud kursused.	(53) Rahvusvahelise kaitse saajate ühiskonda integreerimise hõlbustamiseks on ***rahvusvahelise*** kaitse saajatel liikmesriigi määratud viisil juurdepääs integratsioonimeetmetele. Liikmesriigid võivad sellistes integratsioonimeetmetes osalemise teha kohustuslikuks, hõlmates nt keelekursused, kodanikuühiskonda integreerumise kursused, kutseõppe ja muud tööhõivega seotud kursused***, tingimusel, et need integratsioonimeetmed on hõlpsasti kättesaadavad ja tasuta***.

Or. en

Selgitus

Raportöör väljendab heameelt integratsioonimeetmete kättesaadavust käsitlevate sätete üle, kuid leiab, et sellised meetmed peavad alati olema rahvusvahelise kaitse saajatele tasuta ja hõlpsasti kättesaadavad (st neid ei pakuta ainult ühes või kahes liikmesriigi suuremas linnas) ning nende puhul tuleb arvestada konkreetse kaitse saaja vajadustega. See on veelgi tähtsam, kui liikmesriik soovib teha nendes osalemise rahvusvahelise kaitse saajatele kohustuslikuks.

Muudatusettepanek 35

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(9) „pereliikmed“ – järgmised rahvusvahelise kaitse saaja pereliikmed, kes viibivad ***rahvusvahelise kaitse taotlemisel samas liikmesriigis, eeldusel et perekond oli juba olemas enne liikmesriigi territooriumile saabumist***:	(9) „pereliikmed“ – järgmised rahvusvahelise kaitse saaja pereliikmed, kes viibivad ***liikmesriikide territooriumil***:

Or. en

Selgitus

Pereliikme mõiste peaks hõlmama perekondi, mis on moodustunud pärast liikmesriigi territooriumile saabumist. Sellest tuleks aga välja jätta sundabielud olenemata nende sõlmimise kohast.

Muudatusettepanek 36

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9 – alapunkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) rahvusvahelise kaitse saaja abikaasa või temaga püsisuhtes olev vabaabielukaaslane, kui asjaomase liikmesriigi õiguse või tava kohaselt koheldakse vabaabielupaare ***kolmandate riikide kodanikke käsitleva*** õiguse alusel võrdväärselt abielupaaridega;	(a) rahvusvahelise kaitse saaja abikaasa või temaga püsisuhtes olev vabaabielukaaslane, kui asjaomase liikmesriigi õiguse või tava kohaselt koheldakse vabaabielupaare ***asjakohase riikliku*** õiguse alusel võrdväärselt abielupaaridega;

Or. en

Muudatusettepanek 37

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9 – alapunkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) punktis a osutatud paari või rahvusvahelise kaitse saaja alaealised lapsed***, tingimusel et need lapsed ei ole abielus,*** sõltumata sellest, kas nad on siseriikliku õiguse tähenduses sündinud abielust või väljaspool abielu või lapsendatud;	(b) punktis a osutatud paari või rahvusvahelise kaitse saaja alaealised lapsed sõltumata sellest, kas nad on siseriikliku õiguse tähenduses ***või selle kohaselt*** sündinud abielust või väljaspool abielu või lapsendatud;

Or. en

Selgitus

Raportöör leiab, et see, kas laps on abielus või mitte, ei tohiks olla tegur pereliikmete määratlemisel.

Muudatusettepanek 38

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9 – alapunkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(c) asjaomase liikmesriigi õiguse või tava kohaselt ***rahvusvahelise*** kaitse saaja eest vastutav isa, ema või mõni teine täisealine isik***, kui kõnealuse kaitse saaja on alaealine ja ei ole abielus***;	(c) ***kui kaitse saaja on alaealine, siis*** asjaomase liikmesriigi õiguse või tava kohaselt kaitse saaja eest vastutav isa, ema või mõni teine täisealine isik;

Or. en

Selgitus

Raportöör leiab, et see, kas laps on abielus või mitte, ei tohiks olla tegur pereliikmete määratlemisel.

Muudatusettepanek 39

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 9 – alapunkt c a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(c a) rahvusvahelise kaitse saaja õed ja vennad;

Or. en

Selgitus

Taane on pärit uuesti sõnastatud Dublini määruses esitatud pereliikmete määratlusest.

Muudatusettepanek 40

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 2 – lõik 1 – punkt 19

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(19) „eestkostja“ – isik või organisatsioon, kelle pädevad asutused on määranud saatjata alaealist aitama ja esindama käesoleva määrusega ettenähtud menetlustes, et ***tagada*** lapse ***parimate***	(19) „eestkostja“ – isik või organisatsioon, kelle pädevad asutused on määranud saatjata alaealist aitama ja esindama käesoleva määrusega ettenähtud menetlustes, et ***kaitsta*** lapse ***parimaid huve***

huvide kaitse ja teostada vajaduse korral alaealise nimel õigustoiminguid.	ja ***heaolu ning*** teostada vajaduse korral alaealise nimel õigustoiminguid.

Or. en

Selgitus

Mõistete ühtlustamine ja viide ÜRO lapse õiguste konventsiooni artiklile 3.

Muudatusettepanek 41

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõige 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks esitab taotleja kõik talle kättesaadavad elemendid. ***Ta teeb menetleva ametiasutusega*** koostööd ***ning jääb asjaomasesse liikmesriiki ja*** on kättesaadav kogu menetluse aja.	1. Rahvusvahelise kaitse taotluse põhjendamiseks esitab taotleja kõik talle kättesaadavad elemendid. ***Menetlev ametiasutus ja taotleja teevad*** koostööd ***kogu menetluse jooksul. Taotleja*** on kättesaadav kogu menetluse aja.

Or. en

Selgitus

Kooskõlas Euroopa Liidu Kohtu asjakohase kohtupraktikaga on menetlevatel ametiasutustel kohustus teha juhtumi üksikasjade kindlakstegemisel taotlejaga koostööd. See on ühtlasi kehtiva direktiivi artikli 4 lõikes 1 kasutatud sõnastus.

Muudatusettepanek 42

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Menetlev ametiasutus hindab taotluse asjakohaseid elemente kooskõlas määruse (EL) XXX/XXX [menetluste määrus] artikliga 33.	3. Menetlev ametiasutus hindab ***rahvusvahelise kaitse*** taotluse asjakohaseid elemente kooskõlas määruse (EL) XXX/XXX [menetluste määrus] artikliga 33.

Or. en

Muudatusettepanek 43

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõige 5 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) taotleja on teinud märkimisväärseid jõupingutusi oma taotluse põhjendamiseks;	(a) taotleja on teinud märkimisväärseid jõupingutusi oma ***rahvusvahelise kaitse*** taotluse põhjendamiseks;

Or. en

Muudatusettepanek 44

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 4 – lõige 5 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(d) taotleja on taotlenud rahvusvahelist kaitset niipea kui võimalik, välja arvatud juhul, kui taotleja suudab esitada mõjuva põhjuse, miks ta seda ei teinud;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

On palju põhjuseid, miks taotleja ei pruugi taotleda rahvusvahelist kaitset viivitamata. See, kas taotleja on taotlenud rahvusvahelist kaitset esimesel võimalikul hetkel, ei tohiks määrata taotleja ütluste kaalu.

Muudatusettepanek 45

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 5 – lõige 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. ***Ilma*** et ***see piiraks*** Genfi konventsiooni ***ja*** Euroopa inimõiguste konventsiooni ***kohaldamist***, ***ei anta*** kooskõlas määruse (EL) XXX/XXX [menetluste määrus] artikliga 42 korduvat taotlust esitavale taotlejale ***üldjuhul***	3. ***Tingimusel,*** et ***kõik tehtud otsused on kooskõlas*** Genfi konventsiooni***,*** Euroopa inimõiguste ***ja põhivabaduste kaitse*** konventsiooni ***ja Euroopa Liidu põhiõiguste hartaga***, ***võidakse*** kooskõlas määruse (EL) XXX/XXX [menetluste

pagulasseisundit ega täiendava kaitse ***seisundit***, kui tagakiusamise või suure kahju oht põhineb asjaoludel, mille taotleja on tekitanud oma otsusega pärast päritoluriigist lahkumist.	määrus] artikliga 42 korduvat taotlust esitavale taotlejale ***pagulasseisundi ja*** täiendava kaitse ***seisundi andmisest keelduda***, kui tagakiusamise või suure kahju oht põhineb asjaoludel, mille taotleja on tekitanud oma otsusega pärast päritoluriigist lahkumist.

Or. en

Selgitus

Euroopa Liidu Kohtu praktika näitab selgelt, et rahvusvahelise kaitse seisundi saamiseks ei ole taotleja kohustatud käituma diskreetselt, hoiduma usulisest tegevusest ega varjama oma seksuaalset sättumust. Kui rahvusvahelise kaitse andmisest keeldutakse, peab keeldumine olema täielikult kooskõlas Genfi konventsiooniga ning Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu praktikaga.

Muudatusettepanek 46

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõik 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) olulist osa riigi territooriumist kontrollivad osapooled või organisatsioonid, sh rahvusvahelised organisatsioonid,	(b) ***riiki või*** olulist osa riigi territooriumist kontrollivad ***riigi volitatud*** osapooled või organisatsioonid, sh rahvusvahelised organisatsioonid,

Or. en

Selgitus

Genfi pagulasseisundi konventsiooni artikli 1 punkti D kohaldatakse ka isikutele, keda kaitseb ÜRO Pagulaste Ülemvoliniku Amet, kes peab olema riigi volitatud, et asjaomase riigi territooriumil viibida. Lisaks ei peaks mitteriiklikke osalisi käsitama kaitse pakkujatena, välja arvatud juhul, kui riik on neid selleks konkreetselt volitanud. Kuna neid ei saa rahvusvahelise õiguse kohaselt vastutusele võtta, saaksid nad üksnes pakkuda kaitset, mis on ajutine ja mille tõhusus on piiratud.

Muudatusettepanek 47

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 7 – lõige 1 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
kui nad väljendavad tahet pakkuda lõike 2 kohast kaitset ja suudavad seda teha.	***seni, kuni*** nad väljendavad tahet pakkuda lõike 2 kohast kaitset ja suudavad seda teha.

Or. en

Selgitus

Taotleja kaitset tuleb praktikas tõestada asjaomasel konkreetsel juhul ning mitte ainult põhimõtteliselt või üldiselt. Pädev asutus peaks tõestama, et kaitse ei ole üksnes ajutine ja piiratud tõhususega.

Muudatusettepanek 48

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Rahvusvahelise kaitse taotluse hindamise osana teeb menetlev ametiasutus kindlaks, et taotleja ei vaja rahvusvahelist kaitset, kui ta võib päritoluriigi mingis osas turvaliselt ja seaduslikult reisida, tal on sinna juurdepääs ja talt võib mõistlikult eeldada sinna elama asumist ning eeldusel, et riigi selles osas tal	1. Rahvusvahelise kaitse taotluse hindamise osana ***ja tingimusel, et riik või riigi esindaja ei ole tagakiusaja või suure kahju põhjustaja, võib*** menetlev ametiasutus kindlaks ***teha***, et taotleja ei vaja rahvusvahelist kaitset, kui ta võib päritoluriigi mingis osas turvaliselt ja seaduslikult reisida, tal on sinna juurdepääs ja talt võib mõistlikult eeldada sinna elama asumist ning eeldusel, et riigi selles osas tal

Or. en

Selgitus

Liikmesriigid ei peaks toetuma riigisisese kaitse alternatiivile juhul, kui tagakiusaja või suure kahju põhjustaja on riik või riigi esindaja. Lisaks, kuna riigisisese kaitse mõiste kohaldamine erineb liikmesriigiti suurel määral ning seda ei kasutata ühtselt, peaks see jääma liikmesriikide jaoks valikuliseks.

Muudatusettepanek 49

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 8 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Riigisisese kaitse kättesaadavust hinnatakse pärast seda, kui menetlev ametiasutus on leidnud, et ülejäänud kvalifitseerumiskriteeriumid on täidetud. Riigisisese kaitse kättesaadavuse tõendamise koormus lasub menetleval ametiasutusel. Taotleja ei pea tõendama, et ta on enne rahvusvahelise kaitse taotlemist ammendanud kõik võimalused saada kaitset oma päritoluriigis.	2. Riigisisese kaitse kättesaadavuse tõendamise koormus lasub menetleval ametiasutusel. ***See ei takista taotlejal esitada tõendeid, et lükata ümber menetleva ametiasutuse hinnang, mille kohaselt on riigisisene kaitse kättesaadav***. Taotleja ei pea tõendama, et ta on enne rahvusvahelise kaitse taotlemist ammendanud kõik võimalused saada kaitset oma päritoluriigis.

Or. en

Selgitus

Ei ole head põhjust, miks riigisisese kaitse kättesaadavust käsitlev otsus tuleks teha pärast seda, kui menetlev ametiasutus on juba otsustanud, et muul juhul vajaks taotleja kaitset. See peaks olema taotleja kaitsevajaduse üldise hindamise osa. Lisaks, kuigi raportöör kiidab heaks tõendamise koormuse selge asetamise menetlevale ametiasutusele, ei peaks see takistama taotlejal ümber lükata hinnangut, mille kohaselt oleks riigisisene kaitse talle kättesaadav.

Muudatusettepanek 50

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõige 1 – punkt d – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(d) teatava sotsiaalse rühma mõiste hõlmab eelkõige rühma, mille	(d) ***teatavasse sotsiaalsesse*** rühma ***kuulumise*** mõiste hõlmab eelkõige rühma, mille

Or. en

Muudatusettepanek 51

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõige 1 – punkt d – taane 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
– liikmetel on ühine sünnipärane tunnus või ühine taust, mida ei saa muuta,	– liikmetel on ühine sünnipärane tunnus või ühine taust, mida ei saa muuta,

või ühine tunnus või veendumus, mis on nende identiteedis või teadvuses nii fundamentaalne, et inimest ei tohiks sundida sellest lahti ütlema, ***ning***	või ühine tunnus või veendumus, mis on nende identiteedis või teadvuses nii fundamentaalne, et inimest ei tohiks sundida sellest lahti ütlema, ***või***

Or. en

Selgitus

Kaks asjaomast taanet kirjeldavad kahte viisi, kuidas teatav sotsiaalne rühm võib eksisteerida. Seetõttu peaksid taanded olema alternatiivsed, mitte kumulatiivsed.

Muudatusettepanek 52

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõige 1 – punkt d – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
olenevalt olukorrast päritoluriigis võib teatava sotsiaalse rühma mõiste hõlmata seksuaalse sättumuse ühisel tunnusel põhinevat rühma (mõiste, mis ei hõlma tegusid, mida käsitatakse liikmesriikide siseriikliku õiguse kohaselt kuriteona); soolisi aspekte, sh soolist identiteeti, võetakse nõuetekohaselt arvesse teatavasse sotsiaalsesse rühma kuuluvuse või asjaomase rühma tunnuste määramisel;	olenevalt olukorrast päritoluriigis ***hõlmab asjaomane*** mõiste seksuaalse sättumuse ühisel tunnusel ***ja soolistel aspektidel***, sh ***soolisel identiteedil, sooväljendusel ja sootunnustel põhinevat rühma. Nimetatud aspekte*** võetakse nõuetekohaselt arvesse teatavasse sotsiaalsesse rühma kuuluvuse või asjaomase rühma tunnuste määramisel;

Or. en

Selgitus

Seksuaalse sättumuse seostamine tegudega, mida käsitatakse kuriteona, on kohatu ja see tuleks eemaldada. Õigusaktides ei saa seksuaalne sättumus kunagi tähendada tegusid, mida käsitatakse kuriteona, ning sellel puudub õiguslik lisaväärtus, kuna seksuaalse sättumuse mõiste on Euroopa aluslepingutes ja ELi õiguses selgelt määratletud ning seega ka siseriiklikus õiguses tunnustatud.

Muudatusettepanek 53

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 10 – lõik 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Hindamisel, kas taotlejal on	3. Hindamisel, kas taotlejal on

põhjendatud tagakiusamise kartus, ei saa menetlev ametiasutus mõistlikult eeldada päritoluriigis tagakiusamise ohu ärahoidmiseks taotlejalt diskreetsust või teatud käitumisest hoidumist, kui see on vastuolus tema loomusega.	põhjendatud tagakiusamise kartus, ei saa menetlev ametiasutus mõistlikult eeldada päritoluriigis tagakiusamise ohu ärahoidmiseks taotlejalt diskreetsust või teatud käitumisest hoidumist, kui see on vastuolus tema ***loomuse või teadvusega***.

Or. en

Selgitus

Termin „loomus“ on mõnevõrra piirav. Isiku teadvus võib temas esile tuua põhjendatud tagakiusamise kartuse.

Muudatusettepanek 54

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Kolmanda riigi kodanikku või kodakondsuseta isikut ei tunnustata pagulasena, kui	1. Kolmanda riigi ***kodanik*** või kodakondsuseta ***isik jäetakse käesoleva määruse kohaldamisalast välja***, kui

Or. en

Selgitus

Genfi pagulasseisundi konventsiooni artikli 1 punktiga D ei jäeta teatavaid inimeste kategooriaid pagulasseisundist ilma. Sellega jäetakse nad ilma üksnes konventsioonist tulenevatest õigustest ja hüvedest. Kuna käesoleva artikli aluseks on samuti Genfi pagulasseisundi konventsiooni artikli 1 punkt D, tuleks käesolevas määruses rakendada sama lähenemisviisi.

Muudatusettepanek 55

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõik 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Lõike 2 punktide b ja c kohaldamisel loetakse rasketeks mittepoliitilisteks kuritegudeks järgmiseid tegusid:	***välja jäetud***
(a) eriti julmad teod, kui kõnealune	

tegu on väidetavat poliitilist eesmärki arvestades ebaproportsionaalne;

(b) terroriaktid, mida iseloomustab tsiviilelanike vastane vägivald, isegi kui need sooritati väidetaval poliitilisel eesmärgil.

Or. en

Selgitus

Euroopa Liidu Kohtu praktikaga, millele osutatakse põhjenduses 31, tõlgendatakse olemasoleva artikli 12 lõike 2 punktide b ja c sätteid. Artiklisse täiendava lõike lisamine tekitab lihtsalt segadust. Euroopa Liidu Kohtu tõlgendus on esitatud põhjenduses 31 ning see on piisav artikli 12 lõike 2 punktide b ja c tõlgendamiseks seoses terrorismi ja eriti julmade tegudega. Seetõttu tuleks lõige 5 välja jätta.

Muudatusettepanek 56

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 12 – lõik 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Isiku pagulasseisundit välistavad asjaolud olenevad üksnes sellest, kas lõigetes 1–5 loetletud tingimused on täidetud, ning selle eelduseks ei saa seada konkreetse juhtumi täiendavat proportsionaalsuse hindamist.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

The Commission's proposed text in Article 12(6) is terribly confusing insofar as it refers to case law. The principle of proportionality is a general principle of Union law. The CJEU, in its case-law, has stated that whether someone is refused refugee status on the grounds laid down in Article 12 depends on an assessment of the "seriousness of the acts committed", which in turn requires taking account of "all the circumstances surrounding the acts in question and the situation of that person". This inevitably requires a proportionality test. The Commission proposal is misleading in that regard and should be deleted.

Muudatusettepanek 57

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Pagulasseisundi kehtetuks tunnistamine, lõpetamine või selle pikendamisest keeldumine	Pagulasseisundi ***äravõtmine***
	(Muudatusettepanekut kohaldatakse kogu teksti ulatuses. Selle vastuvõtmise korral tehakse vastavad muudatused kogu tekstis.)

Or. en

Selgitus

Käesoleva kavandatava määruse artikli 2 punktis 14 on mõiste „rahvusvahelise kaitse äravõtmine“ määratletud kui „pädeva ametiasutuse otsus tunnistada pagulasseisund või täiendava kaitse seisund kehtetuks, see lõpetada või keelduda selle pikendamisest“. Asjaomast määratlust arvestades on asjakohane kasutada artiklites läbivalt väljendit „rahvusvahelise kaitse äravõtmine“, mitte pidevalt korrata „kehtetuks tunnistamine, lõpetamine või selle pikendamisest keeldumine“.

Muudatusettepanek 58

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Menetlev ametiasutus ***tunnistab*** kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku pagulasseisundi ***kehtetuks või lõpetab selle või keeldub seda pikendamast***, kui	1. Menetlev ametiasutus ***võtab*** kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku pagulasseisundi ***ära***, kui

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 59

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(d) on mõistlik alus pidada isikut ohtlikuks viibimiskohaks oleva liikmesriigi julgeolekule;	(d) on mõistlik alus pidada isikut ohtlikuks viibimiskohaks oleva liikmesriigi julgeolekule ***pärast seda, kui ta on lõpliku otsusega süüdi mõistetud eriti raskes kuriteos***;

Or. en

Selgitus

Genfi pagulasseisundi konventsioonis puuduvad artikli 14 lõike 1 punktides d ja e esitatud äravõtmise põhjendustele vastavad põhjendused. Raportöör usub, et need tuleks ühendada, kuna mõistlik alus, mille põhjal teha kindlaks, et pagulane on ohtlik asjaomase liikmesriigi julgeolekule, on asjaolu, et isik on süüdi mõistetud raskes kuriteos.

Muudatusettepanek 60

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1 - punkt e

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(e) olles lõpliku otsusega süüdi mõistetud eriti raskes kuriteos, kujutab isik endast ohtu asukohaliikmesriigi ühiskonnale;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Genfi pagulasseisundi konventsioonis puuduvad artikli 14 lõike 1 punktides d ja e esitatud äravõtmise põhjendustele vastavad põhjendused. Raportöör usub, et need tuleks ühendada, kuna mõistlik alus, mille põhjal teha kindlaks, et pagulane on ohtlik asjaomase liikmesriigi julgeolekule, on asjaolu, et isik on süüdi mõistetud raskes kuriteos.

Muudatusettepanek 61

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõige 1 – punkt f

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(f) kohaldatakse artikli 23 lõiget 2.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõte on absoluutne vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale ning Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu asjakohasele kohtupraktikale. Seetõttu ei tohiks ühtegi isikut tagasi saata, kui ta langeks piinamise või ebainimliku või väärikust alandava kohtlemise või karistamise ohvriks. Asjaomane täiendav punkt ei ole asjakohane ja see tuleks välja jätta.

Muudatusettepanek 62

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Lõike 1 punktides d–f kirjeldatud olukordades võib menetlev ametiasutus otsustada jätta pagulasseisundi andmata, kui asjakohast otsust ei ole veel tehtud.	2. Lõike 1 ***punktis d*** kirjeldatud olukordades võib menetlev ametiasutus otsustada jätta pagulasseisundi andmata, kui asjakohast otsust ei ole veel tehtud.

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 63

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõik 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Isikutel, kelle suhtes kohaldatakse lõike 1 punkte d–f või lõiget 2, on liikmesriigis viibides Genfi konventsiooni artiklites 3, 4, 16, 22, 31, 32 ja 33 sätestatud või nendega samalaadsed õigused.	3. Isikutel, kelle suhtes kohaldatakse lõike 1 ***punkti d*** või lõiget 2, on liikmesriigis viibides Genfi konventsiooni artiklites 3, 4, 16, 22, 31, 32 ja 33 sätestatud või nendega samalaadsed õigused.

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 64

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 14 – lõik 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Menetleva ametiasutuse otsused, millega lõike 1 punkti a kohaselt pagulasseisund tunnistatakse kehtetuks või lõpetatakse või keeldutakse seda pikendamast, jõustuvad alles kolm kuud pärast otsuse vastuvõtmist, et kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega võimalik taotleda liikmesriigis elamisluba muudel alustel.	5. Menetleva ametiasutuse otsused, millega lõike 1 punkti a kohaselt pagulasseisund ***ära võetakse***, jõustuvad alles kolm kuud pärast otsuse vastuvõtmist, et kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega võimalik taotleda liikmesriigis elamisluba muudel alustel.

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 65

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikli 14 lõike 1 kohaldamiseks vaatab menetlev ametiasutus pagulasseisundi läbi eelkõige siis,	Artikli 14 lõike 1 ***kohaldamisel võib*** menetlev ametiasutus pagulasseisundi läbi ***vaadata*** eelkõige siis, ***kui liidu tasandil kättesaadavast päritoluriikide teabest, millele on osutatud määruse (EL) nr XXX/XX [määrus Euroopa Liidu Varjupaigaameti kohta] artiklis 8, ning päritoluriigi teabe ühisest analüüsist, millele on osutatud asjaomase määruse artiklis 10, nähtub, et päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed ja taotleja kaitsevajadusi arvestades asjakohased muutused.***

Or. en

Selgitus

Kaitsevajaduste süstemaatiline läbivaatamine oleks liikmesriikide menetlevate ametiasutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Rahvusvahelise kaitse vajadust käsitlevate otsuste eest vastutavad ametiasutused ei ole kaugeltki samad, mis elamislubasid väljastavad ametiasutused. Samuti on oluline mitte alusetult õõnestada integratsiooni väljavaateid tõdemusega, et kaitse võib olla ainult ajutine.

Muudatusettepanek 66

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) kui liidu tasandil kättesaadavast päritoluriigi teabest ning päritoluriikide teabe ühisest analüüsist, millele on osutatud määruse (EL) nr XXX/XX [määrus Euroopa Liidu varjupaigaameti kohta] artiklites 8 ja 10, nähtub, et päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed ja taotleja kaitsevajadusi arvestades asjakohased muutused;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Kõnealune punkt on liidetud kokku esimese lõigu sissejuhatava osaga.

Muudatusettepanek 67

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 15 – lõik 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) kui esmakordsel pikendamisel antakse pagulasele välja elamisluba.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Kaitsevajaduste süstemaatiline läbivaatamine oleks liikmesriikide menetlevate ametiasutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Rahvusvahelise kaitse vajadust käsitlevate otsuste eest vastutavad ametiasutused ei ole kaugeltki samad, mis elamislubasid väljastavad

ametiasutused. Samuti on oluline mitte alusetult õõnestada integratsiooni väljavaateid tõdemusega, et kaitse võib olla ainult ajutine. Seetõttu tuleks see punkt välja jätta.

Muudatusettepanek 68

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 16 – lõige 1 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(c) suur ja individuaalne oht tsiviilisiku elule või isikupuutumatusele juhusliku vägivalla tõttu rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konflikti puhul.	(c) suur ja individuaalne oht tsiviilisiku elule või isikupuutumatusele juhusliku vägivalla tõttu rahvusvahelise või riigisisese relvastatud konflikti puhul ***või***

Or. en

Muudatusettepanek 69

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 16 – lõik 1 – punkt c a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	(c a) suur ja individuaalne oht tsiviilisiku elule või isikupuutumatusele loodus- või inimtegevusest tingitud katastroofi tõttu.

Or. en

Selgitus

Isikud või isikute rühmad, kes mõjuvatel põhjustel, mis tulenevad järskudest või järkjärgulistest keskkonnamuutustest, mis kahjustavad nende elu või elamistingimusi, on sunnitud oma alalisest elukohast lahkuma ning otsivad ja vajavad kaitset, peaksid käesoleva määruse kohaselt kvalifitseeruma rahvusvahelisele kaitsele Euroopa Liidus.

Muudatusettepanek 70

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – pealkiri

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Täiendava kaitse seisundi kehtetuks tunnistamine, lõpetamine või selle pikendamisest keeldumine	Täiendava kaitse seisundi ***äravõtmine***
	(Käesolevat muudatust kohaldatakse kogu teksti ulatuses; muudatuse vastuvõtmise korral viiakse see sisse kogu teksti.)

Or. en

Selgitus

Käesoleva kavandatava määruse artikli 2 punktis 14 on mõiste „rahvusvahelise kaitse äravõtmine“ määratletud kui „pädeva ametiasutuse otsus tunnistada pagulasseisund või täiendava kaitse seisund kehtetuks, see lõpetada või keelduda selle pikendamisest“. Asjaomast määratlust arvestades on asjakohane kasutada artiklites läbivalt väljendit „rahvusvahelise kaitse äravõtmine“, mitte pidevalt korrata „kehtetuks tunnistamine, lõpetamine või selle pikendamisest keeldumine“.

Muudatusettepanek 71

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõik 1 – sissejuhatav osa

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Menetlev ametiasutus tunnistab kehtetuks või lõpetab kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku täiendava kaitse seisundi või keeldub seda pikendamast, kui	1. Menetlev ametiasutus ***võtab*** kolmanda riigi kodaniku või kodakondsuseta isiku täiendava kaitse seisundi ***ära***, kui

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 72

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõige 1 – punkt d

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(d) kohaldatakse artikli 23 lõiget 2.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõte on absoluutne vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale ning Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu asjakohasele kohtupraktikale. Seetõttu ei tohiks ühtegi isikut tagasi saata, kui ta langeks piinamise või ebainimliku või väärikust alandava kohtlemise või karistamise ohvriks. Asjaomane täiendav punkt ei ole asjakohane ja see tuleks välja jätta.

Muudatusettepanek 73

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 20 – lõik 3

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
3. Menetlevate ametiasutuse otsused, millega lõike 1 punkti a kohaselt täiendava kaitse seisund tunnistatakse kehtetuks või lõpetatakse või keeldutakse seda pikendamast, jõustuvad alles kolm kuud pärast otsuse vastuvõtmist, et kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega võimalik taotleda liikmesriigis elamisluba muudel alustel.	3. Menetlevate ametiasutuse otsused, millega lõike 1 punkti a kohaselt täiendava kaitse seisund ***ära võetakse***, jõustuvad alles kolm kuud pärast otsuse vastuvõtmist, et kolmanda riigi kodanikul või kodakondsuseta isikul oleks kooskõlas asjaomase liidu ja siseriikliku õigusega võimalik taotleda liikmesriigis elamisluba muudel alustel.

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 74

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Artikli 20 lõike 1 kohaldamiseks vaatab menetlev ametiasutus täiendava kaitse	Artikli 20 lõike 1 ***kohaldamisel võib*** menetlev ametiasutus täiendava kaitse

seisundi läbi eelkõige siis,	seisundi läbi ***vaadata*** eelkõige siis, ***kui liidu tasandil kättesaadavast päritoluriikide teabest, millele on osutatud määruse (EL) nr XXX/XX [määrus Euroopa Liidu Varjupaigaameti kohta] artiklis 8, ning päritoluriigi teabe ühisest analüüsist, millele on osutatud asjaomase määruse artiklis 10, nähtub, et päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed ja taotleja kaitsevajadusi arvestades asjakohased muutused.***

Or. en

Selgitus

Kaitsevajaduste süstemaatiline läbivaatamine oleks liikmesriikide menetlevate ametiasutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Rahvusvahelise kaitse vajadust käsitlevate otsuste eest vastutavad ametiasutused ei ole kaugeltki samad, mis elamislubasid väljastavad ametiasutused. Samuti on oluline mitte alusetult õõnestada integratsiooni väljavaateid tõdemusega, et kaitse võib olla ainult ajutine.

Muudatusettepanek 75

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) kui liidu tasandil kättesaadavast päritoluriigi teabest ning päritoluriikide teabe ühisest analüüsist, millele on osutatud määruse (EL) nr XXX/XX [määrus Euroopa Liidu Varjupaigaameti kohta] artiklites 8 ja 10, nähtub, et päritoluriigis on toimunud märkimisväärsed ja taotleja kaitsevajadusi arvestades asjakohased muutused;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Asjaomane punkt on ühendatud esimese lõigu sissejuhatava osaga.

Muudatusettepanek 76

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 21 – lõik 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) esmakordsel ja teist korda pikendamisel antakse täiendava kaitse saajale välja elamisluba.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Kaitsevajaduste süstemaatiline läbivaatamine oleks liikmesriikide menetlevate ametiasutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Rahvusvahelise kaitse vajadust käsitlevate otsuste eest vastutavad ametiasutused ei ole kaugeltki samad, mis elamislubasid väljastavad ametiasutused. Samuti on oluline mitte alusetult õõnestada integratsiooni väljavaateid tõdemusega, et kaitse võib olla ainult ajutine. Seetõttu tuleks see punkt välja jätta.

Muudatusettepanek 77

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 22 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. ***Pagulastel ja rahvusvahelise kaitse seisundi saanud isikutel on käesolevas peatükis sätestatud õigused ja kohustused. Käesolev peatükk ei piira*** Genfi konventsioonis sätestatud õigusi ja kohustusi.	1. ***Ilma et see piiraks*** Genfi konventsioonis sätestatud õigusi ja kohustusi***, on rahvusvahelise kaitse saajatel käesolevas peatükis sätestatud õigused ja kohustused***.

Or. en

Selgitus

Keeleline muudatusettepanek.

Muudatusettepanek 78

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 22 – lõik 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Käesolevas peatükis alaealisi käsitlevate sätete kohaldamisel seavad asjaomased asutused esikohale lapse parimad huvid.	5. ***Käesoleva määruse*** kohaldamisel seavad ***liikmesriigid*** esikohale lapse parimad huvid.

Or. en

Selgitus

Tuleks osutada lapse parimate huvide esikohale seadmisele kogu määruse raames, mitte üksnes VII peatüki sätete raames, nagu on märgitud käesolevas artiklis.

Muudatusettepanek 79

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 23 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Kui lõikes 1 osutatud rahvusvahelised kohustused seda ei keela, võib pagulase või täiendava kaitse saaja ametlikust tunnustusest olenemata tagasi või välja saata, kui	***välja jäetud***
(a) on mõistlik alus pidada isikut ohtlikuks viibimiskohaks oleva liikmesriigi julgeolekule;	
(b) olles lõpliku otsusega süüdi mõistetud eriti raskes kuriteos, kujutab ta endast ohtu kõnealuse liikmesriigi ühiskonnale.	
Nimetatud juhtudel võetakse pagulasseisund või täiendava kaitse seisund vastavalt artikli 14 või artikli 20 kohaselt ära.	

Or. en

Selgitus

Tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõte on absoluutne vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale ning Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu asjakohasele kohtupraktikale. Seetõttu ei saadeta ühtegi isikut tagasi, kui ta langeks piinamise või ebainimliku või väärikust alandava kohtlemise või karistamise ohvriks. Asjaomane punkt ei

ole seega asjakohane ja see tuleks välja jätta.

Muudatusettepanek 80

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 25 – lõik 6

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
6. Liikmesriigid võivad otsustada, et käesolevat artiklit kohaldatakse ka teiste lähisugulaste suhtes, kes elasid päritoluriigist lahkumise ajal või enne taotleja liikmesriikide territooriumile saabumist perekonnaga koos ja kes sõltusid sel ajal täielikult või peamiselt rahvusvahelise kaitse saajast.	6. Liikmesriigid võivad otsustada, et käesolevat artiklit kohaldatakse ka teiste lähisugulaste suhtes, kes elasid päritoluriigist lahkumise ajal või enne taotleja liikmesriikide territooriumile saabumist perekonnaga koos.

Or. en

Selgitus

Kui liikmesriigid otsustavad laiendada käesolevat artiklit perekonna ühtsuse säilitamiseks, ei tohiks neid piirata nende lähisugulastega, kes sõltusid täielikult või osaliselt rahvusvahelise kaitse saajast. See küsimus peaks jääma liikmesriikide pädevusvaldkonda.

Muudatusettepanek 81

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõige 1 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) Pagulasseisundi saajatele antakse elamisluba ***kolmeks*** aastaks ja seejärel võib seda ***kolme*** aasta kaupa pikendada.	(a) Pagulasseisundi saajatele antakse elamisluba ***viieks*** aastaks ja seejärel võib seda ***viie*** aasta kaupa pikendada.

Or. en

Selgitus

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Muudatusettepanek 82

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõik 1 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) Täiendava kaitse seisundi saajatele antakse elamisluba ***üheks*** aastaks ja seejärel võib seda ***kahe*** aasta kaupa pikendada.	(b) Täiendava kaitse seisundi saajatele antakse elamisluba ***viieks*** aastaks ja seejärel võib seda ***viie*** aasta kaupa pikendada.

Or. en

Selgitus

In the interests of encouraging integration in the host Member State, and in offering a positive incentive for beneficiaries of international protection not to engage in secondary movements, the standard period of validity of residence permits should be extended and harmonised. It is important not to unduly undermine integration prospects via the perception that protection may only be temporary. The harmonised duration of residence permits granted to those in need of international protection should take full account of current practice across the Member States and should not be based on a 'race to the bottom' principle.

Muudatusettepanek 83

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõige 2 – punkt a

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(a) kui pädevad asutused tunnistavad kehtetuks, lõpetavad või keelduvad pikendamast kolmanda riigi kodaniku ***pagulasseisundit*** kooskõlas artikliga 14 ja täiendava kaitse seisundit kooskõlas artikliga 20;	(a) kui pädevad asutused ***võtavad ära*** kolmanda riigi kodaniku ***pagulasseisundi*** kooskõlas artikliga 14 ***või*** täiendava kaitse ***seisundi*** kooskõlas artikliga 20;

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek tagab kooskõla eelnenud muudatusettepanekutega.

Muudatusettepanek 84

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõik 2 – punkt b

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(b) kui kohaldatakse artikli 23 lõiget 2;	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

Tagasi- ja väljasaatmise lubamatuse põhimõte on absoluutne vastavalt Euroopa Liidu põhiõiguste hartale ning Euroopa Liidu Kohtu ja Euroopa Inimõiguste Kohtu asjakohasele kohtupraktikale. Seetõttu ei saadeta ühtegi isikut tagasi, kui ta langeks piinamise või ebainimliku või väärikust alandava kohtlemise või karistamise ohvriks. Asjaomane punkt ei ole seega asjakohane ja see tuleks välja jätta.

Muudatusettepanek 85

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 26 – lõige 2 – punkt c

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
(c) kui selleks on riiklikust julgeolekust või ***avaliku*** korrast tulenevad põhjused.	(c) kui selleks on riiklikust julgeolekust või ***avalikust*** korrast tulenevad ***mõjuvad*** põhjused.

Or. en

Selgitus

Komisjon teeb ettepaneku jätta välja kehtivas direktiivis olemasolev sõna „mõjuvad“, kuid ei esita väljajätmise kohta head põhjendust. Kuna asjaomases lõikes käsitletakse elamisloa äravõtmist isikult, kelle puhul on hinnatud, et ta vajab rahvusvahelist kaitset, on selge, et selle põhjused peaksid olema „mõjuvad“.

Muudatusettepanek 86

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Pädevad asutused annavad	1. Pädevad asutused annavad

pagulasseisundi saajatele välja Genfi konventsiooni lisas sätestatud vormis reisidokumendid, mis vastavad vähemalt nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004[45] kirjeldatud minimaalsetele turvaelementide ja biomeetria standarditele. Nende reisidokumentide kehtivusaeg peab olema vähemalt ***üks aasta.***	pagulasseisundi saajatele välja Genfi konventsiooni lisas sätestatud vormis reisidokumendid, mis vastavad vähemalt nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004[45] kirjeldatud minimaalsetele turvaelementide ja biomeetria standarditele. Nende reisidokumentide kehtivusaeg peab olema vähemalt ***viis aastat***.
[45] Nõukogu 13. detsembri 2004. aasta määrus (EÜ) nr 2252/2004 liikmesriikide poolt väljastatud passide ja reisidokumentide turvaelementide ja biomeetria standardite kohta (ELT L 385, 29.12.2004, lk 1).	[45] Nõukogu 13. detsembri 2004. aasta määrus (EÜ) nr 2252/2004 liikmesriikide poolt väljastatud passide ja reisidokumentide turvaelementide ja biomeetria standardite kohta (ELT L 385, 29.12.2004, lk 1).

Or. en

Selgitus

Kooskõlas esitatud muudatusettepanekutega rahvusvahelise kaitse saajatele antavate elamislubade kehtivusaja kohta tuleks pikendada ka rahvusvahelise kaitse saajatele väljastatavate reisidokumentide kehtivusaega. Asjaomaste dokumentide kehtivusaja puhul tuleks arvesse võtta liikmesriikide väljastatavate reisidokumentide tavapäraseid kehtivusaegasid.

Muudatusettepanek 87

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 27 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Pädevad asutused annavad täiendava kaitse seisundi saajatele, kellel ei ole võimalik saada liikmesriigi passi, välja reisidokumendi, mis vastab vähemalt nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004 kirjeldatud minimaalsetele turvaelementide ja biomeetria standarditele. Nende dokumentide kehtivusaeg peab olema vähemalt ***üks aasta***.	2. Pädevad asutused annavad täiendava kaitse seisundi saajatele, kellel ei ole võimalik saada liikmesriigi passi, välja reisidokumendi, mis vastab vähemalt nõukogu määruses (EÜ) nr 2252/2004 kirjeldatud minimaalsetele turvaelementide ja biomeetria standarditele. Nende dokumentide kehtivusaeg peab olema vähemalt ***viis aastat***.

Or. en

Selgitus

Kooskõlas esitatud muudatusettepanekutega rahvusvahelise kaitse saajatele antavate elamislubade kehtivusaja kohta tuleks pikendada ka rahvusvahelise kaitse saajatele väljastatavate reisidokumentide kehtivusaega. Asjaomaste dokumentide kehtivusaja puhul tuleks arvesse võtta liikmesriikide väljastatavate reisidokumentide tavapäraseid kehtivusaegasid.

Muudatusettepanek 88

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 34 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid võivad täiendava kaitse seisundi saajate sotsiaalabi piirata põhitoetustega.	***välja jäetud***

Or. en

Selgitus

On arusaamatu, miks kaitset vajavad isikud, kellele antakse täiendav kaitse, ei peaks saama sellist sotsiaalabi, mis tagatakse teistele rahvusvahelist kaitset vajavatele isikutele. Rahvusvahelist kaitset vajavaid eri isikuid ei tohiks kohelda ebavõrdselt. See on nii õiguslikult ebakindel kui ka halduslikult otstarbetu. Kui kaitsevajadus on kindlaks tehtud, on kõigil asjaomastel isikutel vastuvõtvas liikmesriigis samad sotsiaalsed vajadused.

Muudatusettepanek 89

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 36 – lõik 5

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
5. Kui saatjata alaealisele antakse rahvusvaheline kaitse ja tema pereliikmete otsimist ei ole veel alustatud, hakkavad pädevad asutused neid otsima võimalikult kiiresti pärast rahvusvahelise kaitse andmist, kaitstes seejuures alaealise huve. Kui otsimist on juba alustatud, siis vajaduse korral seda jätkatakse. Kui alaealise või tema lähisugulaste elu või isikupuutumatus on ohus, eriti kui lähisugulased on jäänud oma päritolumaale, tuleb tagada, et teavet nende	5. Kui saatjata alaealisele antakse rahvusvaheline kaitse ja tema pereliikmete otsimist ei ole veel alustatud, hakkavad pädevad asutused neid otsima võimalikult kiiresti pärast rahvusvahelise kaitse andmist, kaitstes seejuures alaealise huve. Kui otsimist on juba alustatud, siis vajaduse korral seda jätkatakse. Kui alaealise või tema lähisugulaste elu või isikupuutumatus on ohus, eriti kui lähisugulased on jäänud oma päritolumaale, tuleb tagada, et teavet nende

isikute kohta kogutakse, töödeldakse ja levitatakse konfidentsiaalselt.	isikute kohta kogutakse, töödeldakse ja levitatakse konfidentsiaalselt***, et vältida nende julgeoleku ohustamist***.

Or. en

Selgitus

Esitatud muudatusettepanek täpsustab teabe konfidentsiaalse käsitlemise eesmärki.

Muudatusettepanek 90

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõik 1

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
1. Rahvusvahelise kaitse saajate ühiskonda integreerimise hõlbustamiseks võimaldatakse rahvusvahelise kaitse saajatele juurdepääs liikmesriikide tagatavatele integratsioonimeetmetele, eelkõige nende vajadusi arvestades keelekursustele, kodanikuõppele ja integratsiooniprogrammidele ning kutsekoolitusele.	1. Rahvusvahelise kaitse saajate ühiskonda integreerimise hõlbustamiseks võimaldatakse rahvusvahelise kaitse saajatele juurdepääs liikmesriikide tagatavatele integratsioonimeetmetele, eelkõige kodanikuõppele ja integratsiooniprogrammidele ning kutsekoolitusele***, mis peavad olema tasuta ja hõlpsasti kättesaadavad ning mille puhul tuleb võtta arvesse nende vajadusi***.

Or. en

Selgitus

Raportöör kiidab heaks sätted, mis käsitlevad juurdepääsu integratsioonimeetmetele, kuid usub, et asjaomased meetmed peavad alati olema tasuta, rahvusvahelise kaitse saajatele hõlpsasti kättesaadavad (s.t ei piirdu ühe või kahe suure linnaga liikmesriigis) ning nende puhul tuleb võtta arvesse asjaomase rahvusvahelise kaitse saaja konkreetseid vajadusi. See on veelgi olulisem, kui liikmesriik soovib muuta osalemise rahvusvahelise kaitse saajatele kohustuslikuks. Keelekursusi käsitletakse järgmises lõikes.

Muudatusettepanek 91

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõige 1 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	1 a. Liikmesriigid tagavad rahvusvahelise kaitse saajatele tegeliku

juurdepääsu tasuta keelekursustele alates kuupäevast, mil neile antakse rahvusvaheline kaitse.

Or. en

Selgitus

Keeleoskus on hädavajalik, et tagada rahvusvahelise kaitse saajatele piisav elatustase ning realistlikud tööalased ja paremad integratsiooni väljavaated. Asjaomase liikmesriigi ametliku keele või ühe ametliku keele õppimine suurendab enesekindlust ja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise võimalusi ning aitab ära hoida teisest rännet. Seetõttu tuleks kõigile rahvusvahelise kaitse saajatele tagada tegelik juurdepääs keelekursustele alates kuupäevast, mil nende rahvusvahelise kaitse taotlus heaks kiidetakse.

Muudatusettepanek 92

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõige 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
2. Liikmesriigid võivad integratsioonimeetmetes osalemise teha kohustuslikuks.	2. Liikmesriigid võivad integratsioonimeetmetes osalemise teha kohustuslikuks***, tingimusel et asjaomased integratsioonimeetmed on hõlpsasti kättesaadavad, tasuta ja nende puhul võetakse arvesse asjaomase rahvusvahelise kaitse saaja vajadusi***.

Or. en

Selgitus

Raportöör kiidab heaks sätted, mis käsitlevad juurdepääsu integratsioonimeetmetele, kuid usub, et asjaomased meetmed peavad alati olema tasuta, rahvusvahelise kaitse saajatele hõlpsasti kättesaadavad (s.t ei piirdu ühe või kahe suure linnaga liikmesriigis) ning nende puhul tuleb võtta arvesse asjaomase rahvusvahelise kaitse saaja konkreetseid vajadusi. See on veelgi olulisem, kui liikmesriik soovib muuta osalemise rahvusvahelise kaitse saajatele kohustuslikuks.

Muudatusettepanek 93

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 38 – lõige 2 a (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	2a. Liikmesriigid ei kohalda rahvusvahelise kaitse saajate suhtes karistusmeetmeid, kui nad ei saa osaleda integratsioonimeetmetes nendest olenematute asjaolude või asjaomaste integratsioonimeetmete ebasobivuse tõttu.

Or. en

Muudatusettepanek 94

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 44 – punkt -1 (uus)

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
	-1. Direktiivi 2003/109/EÜ artikli 4 lõike 2 kolmas lõik asendatakse järgmisega:
	„Isikute puhul, kellele on antud rahvusvaheline kaitse, võetakse lõikes 1 osutatud perioodi arvutamisel arvesse ajavahemikku, mis jääb rahvusvahelise kaitse taotluse (mille alusel anti rahvusvaheline kaitse) esitamise kuupäeva ja määruse (EL) ..../... [miinimumnõuete määrus] artiklis 26 osutatud elamisloa väljaandmise kuupäeva vahele.“

Or. en

Selgitus

The Commission proposes for the beneficiaries of international protection to benefit from long term residence, however the period would only start once their status is granted. The Rapporteur is of the opinion that the protection needs and circumstance of an applicant for an international protection, whom protection is granted at a later stage, are exactly the same as those of beneficiaries on international protection. The period of long term residence should therefore start from the day when an application is made. The Council Directive 2003/109/EC should therefore be amended accordingly.

Muudatusettepanek 95

Ettepanek võtta vastu määrus
Artikkel 46 – lõik 2

Komisjoni ettepanek	*Muudatusettepanek*
Käesolev määrus kohaldub alates [sellest, kui jõustumisest möödub ***kuus*** kuud].	Käesolev määrus kohaldub alates [sellest, kui jõustumisest möödub ***kolm*** kuud].

Or. en

SELETUSKIRI

Euroopa ühise varjupaigasüsteemi kavandatava läbivaatamisega püütakse reageerida viimase paari aasta rändega seotud suundumustele ning sellele, et Euroopa Liitu saabub suur hulk kolmandate riikide kodanikke, kellest paljud vajavad rahvusvahelist kaitset. Ettepanek vaadata Euroopa ühine varjupaigasüsteem uuesti läbi nii vähe aega pärast viimase reformi vastuvõtmist ei pruugi olla parim viis, kuidas tagada, et süsteem toimib täielikult ning juurdub siseriiklikes poliitikameetmetes ja tavades. Euroopa ühise varjupaigasüsteemi reformimise võimalus tuleks siiski ära kasutada, et täiustada liidu ühist varjupaigapoliitikat, mis peaks tuginema tõelisele solidaarsusele ja vastutuse õiglasele jagamisele, liikudes järk-järgult kogu liidus kehtiva ühetaolise rahvusvahelise kaitse seisundi suunas, nagu on sätestatud Euroopa Liidu toimimise lepingu *artikli 78 lõikes 2*.

Raportöör näeb seega miinimumnõuete direktiivi määruseks muutmise ettepanekut kui võimalust teha edusamme isikute rahvusvahelise kaitse vajaduse kindlaksmääramise nõuete järkjärgulise, positiivse ja ülespoole ühtlustamise ning asjaomastele isikutele tagatavate õiguste määratlemise valdkonnas. Kuna süsteem on surve all, on väga oluline kinnitada Genfi pagulasseisundi konventsioonil põhinevat Euroopa varjupaigatraditsiooni ja tugevdada täiendavaid kaitsemeetmeid, mille liit on ühiste väärtuste põhjal järk-järgult välja töötanud.

Seda silmas pidades soovis raportöör eelkõige tagada, et muudetud õigusakti integreeritaks nõuetekohaselt kahe Euroopa kohtu (Luxembourgis ja Strasbourgis) kujundatud kohtupraktika, näiteks põhiõiguste alase ja diskrimineerimisvastase õigustiku valdkonnas. Raportöör võttis arvesse miinimumnõuete direktiivi põhjal liikmesriikide seni väljatöötatud poliitikameetmeid ja tavasid ning püüdis seda täiustada.

Raportöör juhindus käesoleva raporti puhul poliitikasuuna valimisel kahe kaitseseisundi lähendamise loogikast ja täiendavast ühtlustamisest. Liikmesriikide praegune praktika ja kaitse mõiste iseenesest ei anna tõhusat alust kahe seisundi eristamiseks. Eelkõige näitab tegelikkus, et täiendav kaitse tugineb põhjendamatule eeldusele, mille kohaselt on kaitse ajutisemat laadi ja piiratud tõhususega.

Lisaks püüdis raportöör ühendada kaitse integratsiooniga, mitte karistusmeetmetega, et soodustada seega pikaajalist sotsiaalset ühtekuuluvust ja julgeolekut kõigi jaoks ning hoida ära teisest rännet. Esitatud muudatusettepanekute puhul juhinduti üldisest murest seoses määruse tulevase praktilise toimimisega ja püüti vältida liikmesriikide haldusasutustele liiga suure koormuse asetamist.

Sellega seoses soovib raportöör muuta rahvusvahelise kaitse saajatele antud seisundi kavandatud kohustuslikku läbivaatamist nii pärituoluriigis olukorra muutumise kui ka pikendamise korral. Kuigi raportöör nõustub, et arengud päritoluriigis, mida Euroopa Liidu Varjupaigaamet ühtselt hindab, võivad kaitsevajadusi mõjutada, oleks süstemaatiline läbivaatamine liikmesriikide menetlevate ametiasutuste jaoks äärmiselt ressursimahukas. Lisaks võib seisundi pidev ja võimalik läbivaatamine õõnestada rahvusvahelise kaitse saaja vastuvõtvasse ühiskonda integreerumise väljavaateid. Seetõttu esitab raportöör ettepaneku jätta läbivaatamine liikmesriikide jaoks valikuliseks, mitte näha seda ette varjupaigastaatuse automaatse kohustusliku osana.

Samamoodi ei soovi raportöör, et muudetud ELi õigusaktiga vähendataks liikmesriikide poolt nende territooriumil elavatele rahvusvahelise kaitse saajatele praegu antavate elamislubade kehtivusaega. Seetõttu esitab raportöör ettepaneku muuta nii pagulaste kui ka täiendava kaitse saajate elamislubade uut tavapärast kehtivusaega ELis, et paremini kajastada liikmesriikide tasandil kehtivat praktikat ja pakkuda rahvusvahelise kaitse saajatele suuremat õiguskindlust. Selle eesmärk on omakorda ergutada rahvusvahelise kaitse saajaid panustama oma ellu ja seega edendama vastuvõtvat kogukonda.

Lisaks soovitakse asjaomaste muudatusettepanekutega ühtlustada pagulaste ja täiendava kaitse saajate elamislubade kehtivusaeg. Viimati nimetatud seisundiga tõepoolest ei kaasne ajutisem kaitsevajadus, vaid pigem on see erinev seetõttu, et selle suhtes ei kohaldata pagulase õiguslikku määratlust ja seisundit. Kuigi tegemist ei ole rangelt võttes pagulastega, seisavad asjaomased isikud samuti silmitsi suurte ohtudega oma päritoluriigis, nad ei saa ohutult tagasi pöörduda ning peavad oma elu uuesti üles ehitama riigis, mis pakub neile varjupaika. Seetõttu on sarnaselt pagulastega oluline püüda tagada neile õigusraamistik, mis soodustab nende integratsiooni. Peale elamisloa kehtivusaja küsimuse juhindus raportöör kahe nimetatud kaitseseisundi lähendamise loogikast mitme esitatud muudatusettepaneku puhul.

Praegu saavutatud ühtlustamise taseme üle võib uhkust tunda, kuid see suundumus peab jätkuma. Raportöör soovib esile tuua Euroopa humanistliku varjupaigatraditsiooni, mis on kujunenud sajandite jooksul ja järk-järgult juurdunud kogu ELi territooriumil. See tähendab õigustiku konsolideerimist ja täiendavat ühtlustamist liikmesriikide üleselt. Sellega kaasneb ka ennetamine ja tulevikku vaatamine. Sellega seoses esitab raportöör uuendusliku muudatusettepaneku, mis käsitleb keskkonnamuutusi. Looduslikud või inimtegevusest tingitud muutused maakeral juba tekitavad kaitsetuid olukordi ning tõenäoliselt mõjutavad järjest suuremat hulka inimesi. Need võivad sundida inimesi oma elukohast ja isegi oma riigist lahkuma, et leida varjupaika teises riigis. ELi õiguse kohaselt tagatavat rahvusvahelist kaitset tuleks kohaldada ka asjaomaste uute kaitsevajaduste suhtes.

Kaitse tagakiusamise eest ei pruugi aga alati tähendada, et tuleb kodumaalt lahkuda. Raportöör tunnistab, et üksikjuhtudel võib nn varjupaika leida ka päritoluriigis, kui tagakiusaja või suure kahju põhjustaja on riik või riigi esindaja. On liigne kohustada liikmesriike kaaluma riigisisese kaitse alternatiivi pärast seda, kui menetlev asutus on juba otsustanud, et muul juhul vajaks taotleja kaitset. Riigisisese kaitse alternatiiv peaks liikmesriikide jaoks piiratud juhtudel alles jääma üksnes valikuvõimalusena, mitte kohustusena.

Kokkuvõttes vastavad raportööri esitatud muudatusettepanekud üldisele eesmärgile tagada, et kaitset vajavaid isikuid tunnustataks nõuetekohaselt ning neil oleksid õigused, mis hõlbustavad nende integratsiooni, olenemata sellest, kus nad liidus elavad. Raportöör rõhutab, et Euroopa ühise varjupaigasüsteemi reform käsitleb kaitset vajavatele kolmandate riikide kodanikele tagatava kaitse tõhustamist kooskõlas ELi traditsioonide ja väärtustega. EL peab hoolitsema oma julgeoleku eest, kuid kaks aspekti on omavahel seotud – ELis peab olema ohutu, kui ta soovib endiselt pakkuda varjupaika nendele, kes põgenevad konfliktide ja julmuse eest ning otsivad kaitset. Rõhu asetamine karistustele ja süsteemi võimalikule kuritarvitamisele tõenäoliselt ainult süvendab üldist ebakindlust nii kaitset vajavate inimeste kui ka liidu kodanike puhul. Mõlemas suunas tuleks edastada positiivne sõnum, nii et kolmandate riikide kodanikud, kes ei ole tingimata valinud ELi tulekut, tunneksid ennast kiiresti osana ühiskonnast, kus kaitse ja julgeolek on tasakaalus – seda soovib raportöör oma ettepanekutega saavutada.

LISA: LOETELU ÜKSUSTEST VÕI ISIKUTEST, KELLELT RAPORTÖÖR TEAVET SAI

Järgnev loetelu on koostatud üksnes vabatahtlikkuse alusel ja arvamuse koostaja ainuvastutusel.

Raportöör sai raporti projekti koostamisel teavet järgmistelt üksustelt või isikutelt:

Üksus ja/või isik
Organisatsioon Save the Children
Euroopa Põgenike ja Pagulaste Nõukogu (ECRE)
ÜRO pagulaste ülemvolinik
Meijersi Komitee
EUROCITIES, Euroopa suurlinnade võrgustik
Organisatsioon ILGA-Europe
Rändepoliitika rühm
Jesuiitide pagulasteenistuse Euroopa büroo
Ajda Mihelčič, Brüssel